GUACANAGARI
MONTEZUMA
GUATIMOTZIN
POWHATAN
POCAHONTAS
SAMOSET
MASSASOIT
KING PHILIP
UNCAS
TEDYUSKUNG

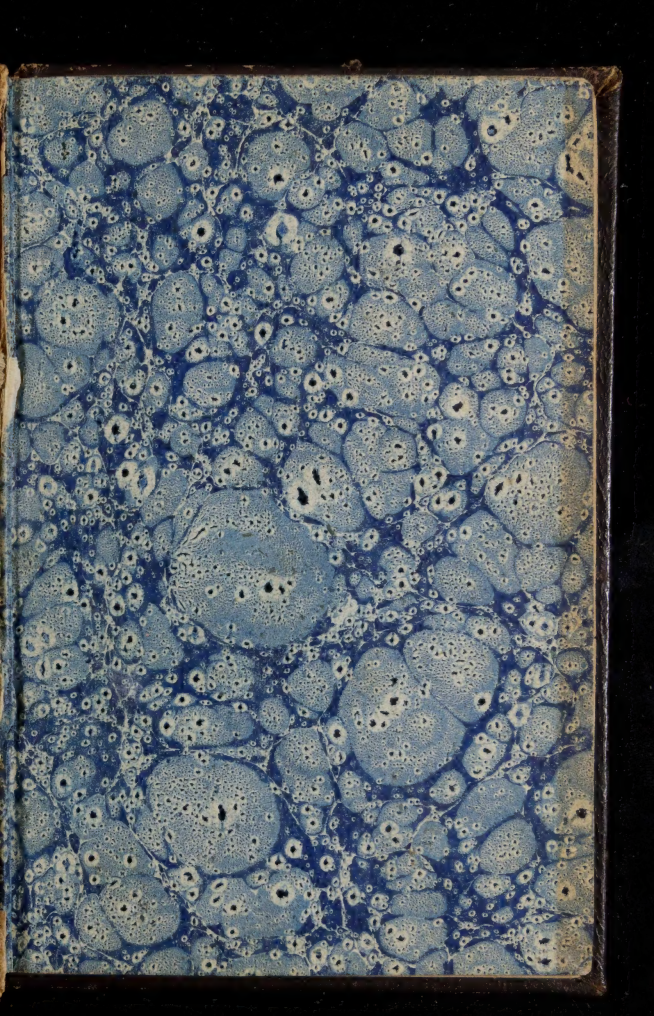
PONTIAC
CAPTAIN PIPE
LOGAN
CORNPLANTER
JOSEPH BRANT
RED JACKET
LITTLE TURTLE
TECUMSEH
OSCEOLA
SEQUOYA
SHABONEE

BLACK HAWK
KEOKUK
SACAGAWEA
BENITO JUAREZ
MANGUS
COLORADAS
LITTLE CROW
SITTING BULL
CHIEF JOSEPH
GERONIMO

TO PERPETUATE THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF THE PEOPLE REPRESENTED BY THE ABOVE CHIEFS AND WISE MEN THIS COLLECTION HAS BEEN GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911



150.5 Arell

J. P. Selby

Presented by Per Lemoine

Quebec, Jan 20 - '92

THE NEWBERRY LIBRARY
CHICAGO

Jésus au jardin des oliviers
Jesus en el huerto de Jetsemani.

L. J. C. & M. J.

✠

# CHEMIN DE LA CROIX

## ET AUTRES PRIERES

A L'USAGE DES SAUVAGES DES POSTES D'ALBANY, SAVERN, MARTIN'S FALLS, (BAIE D'HUDSON.)

---

ᑎᐸᔅᑎ᐀ ᐅ ᒣᒃᑲ᐀ ᑭᑎ ᐊᐸᑎᐊᑎ᐀
ᑭᔑᑎ᐀ᐊᐃ᐀ ᑐᒃᑕ ᒪᑲ ᑯᑕᑲ᐀
ᐃᑕᑕ

MONTREAL :
IMPRIMERIE DE LOUIS PERRAULT.
1856.

421
C574(R)
C24
1856

# APPROBATION.

Sur la demande du R. P. GARIN, O. M. I
Missionnaire des Tribus Sauvages de la Ba
d'Hudson, Nous approuvons le livre ayar
pour titre: " Chemin de la Croix à l'usag
" des Sauvages des Postes d'Albany, Saver
" Martin's Falls, (Baie d'Hudson)," et Nou
permettons qu'il soit livré à l'impression.

Montréal, 5 Février 1856.

✠ JOSEPH Evêque de Cydonia
ADMINISTRATEUR.

THE NEWBERRY LIBRARY CHICAGO

ᓯᑕᐧᐊᓂᒥᓂ

ᐅᐧᑭ ᒪᓯᒌᐃᑲᓯ ᑭ ᒥᑕᑎᒌᐧᐊᐧ
ᐳᑎᒌᒧᓯ ᒌᐧᐱᐧ ᒪᑲ ᒋ ᒌᐧᑲᒧᐧᑕᒣᓯ
ᐅᐅᒪ ᐊᐧᑭ ᐊᔅᒥᐅ ᒪᓯᒌᐃᑲᓯ ᑭ
ᑲ ᐧᐃᒋᐃᑯᒌᐧᐊᐧ ᑭᓂᑯᓯ ᑭᒋ ᐅᑎ
ᑕᒣᓯ ᐅ ᑕᐧᐯ ᓴ ᐃᒋᒥᐧᐊᓯ ᒌᐧᐱᐧ
ᐧᐃᓴᕿᒋᑕᒧᓯ ᐅᓯ ᐊᐧᑭᓯ ᐃᒋᑐ ᐅ
ᐱᒪᑎᓯᐧᐃᓯ ᐅᐧᐱᑕᒥᐅ ᑲ ᑭ ᒥᑕ
ᐧᐃᑭᐧᐊᐸᒥ ᐱᒋᐧ ᒪᑲ ᕿ ᒥᐱᐧᐊᒥ
ᒧᓂᓯ ᒪᑕᑕᐧ ᒧᓂᓯ ᒥᐧᑕ ᑎᑎᑐᓯ
ᐧᑎᑕᒪᑎᐅᓯ ᑕᐧ ᒪᑲ ᕿ ᑐᑕᒣᓯ
ᑭᓂᑯᓯ ᑭᒋ ᐅᑎᑕᒣᓯ ᐯᑲᐧ ᑭ ᑲ
ᐧᐃᓴᕿᒋᑕᒌᐧᐊᐧ ᐅ ᐃᓂ ᓂᓂᒐᒪᑯᓂᓯ
ᑭᓇ ᒪᒥᑐ ᑭ ᑲ ᐸᑭᑎᒌᒪᐧᐊᐧᐊᐧ
ᒥᐧᑕ ᑭᓇ ᒪᒥᑐ ᒥᓯᐧᐅ ᕿ ᐧᐃᓴ
ᕿᒋᑕᒣᓯ ᑭᒋ ᒪᑲ ᒥᒥᑲᒋᐃᑎᓯᐧᓂᓯ
ᐃ ᑭ ᐸᐧᑕ ᑐᑕᒣᓯ ᒌᒪᐧᐃᑕ ᐧᐊᓂᐧ
ᑭ ᑲ ᐃᒐᒋᒐᒌᐧᐊᐧ ᒌᒪᐧᐃᑕ ᒥᐧᑕ
ᑭ ᑲ ᐧᐃ ᑭᓂᐧᐅᒋᒐᒌᐧᐊᐧ ᑭᓇ
ᒪᒥᑐ ᐃ ᑭ ᒥᒋᑯᓂᓯ ᐧᐃᓴᕿᒋᑕ

ᒧᑦᐃᑦ ᐅᑦᑲᑎ ᑦᐃᑕ ᐅ ᑐᑕᑦ ᑲ
ᒥᑐ ᐊᔭᒥᐊᑦ

ᐅᑦᑲᑎ ᑎᓪᑕ ᑦᐅᑎ ᒥᑦᑕᑯᑦ ᐅ
ᐅᒪ ᒪᓯᒌᐃᑲᑦ ᑎᐸᔭᑎᑦ ᐅ ᒣᑦᑲᑦ
ᑲ ᐃᓱᒥᑲᒐᑦ ᐅᑯ ᒪ ᕿ ᑦᐊᐸ
ᑕᒣᑦ ᒥᓯᑦᐅ ᑲ ᑦᐃᓴᕿᒥᑕᑦ ᕿᓯᑦ
ᑭᖓ ᒪᒥᑐ ᐅᑯᓯᓴ ᑭᑕᑦᐊᑦ ᐅᑎ
ᑲ ᑭ ᑐᒐᒌᑦᐊᑦ ᒌ ᑎ ᒣᑦᒣᑦᑕᑦ
ᑎᐃᒐᒥᑕᒣᑦ ᐅ ᑭ ᑦᐃᓴᕿᒥᑕᒣᑦ
ᕿᓯᑦ ᒪᑲ ᑭ ᒥᑕᑦᐃᑭᑦ ᒥᓪᑐᑦ ᐅ
ᑦᐃᑲᒥᑯᑦ ᐃ ᐱᐳᒥᑦᑕᑦ ᒌᒪᑦᐃᑕ
ᕿᑦᑲᑐ ᐊᔭᑦ ᕿ ᐊᑦᑲᒌᐅᑎᓯᑦ ᑎᓪᑕ
ᒪᑲ ᑲ ᐅᑭᒪᐅᑯᐸᑎ ᑦᐃ ᒥᐸᐃᑯ
ᒥᑦᑕᑦᐊᑦ ᒪᑲ ᑯᑕᑦ ᐊᓪᑭᑦ ᑭ ᐃᑐᑎᑦ
ᐊᑕᑦᐃᑕ ᒪᑲ ᑭᖓ ᒪᒥᑐᑦᐃ ᑦᐃᑕ
ᒪᑲ ᑲ ᑎᐯᑦᑕᑦ ᑭᔅᑯᑐ ᑎᓪᑕ
ᐊᓪᑭᑐ ᐊᑦᐊᔅᑎ ᒪᑲ ᒌᓪᐱᑦ ᑭ
ᑦᐃᓴᕿᒥᑕᑦ ᐊᔅᐃ ᕿᑲᑦ ᑎ ᒥᐸᐃᑯᑦ
ᑭ ᑲ ᑦᐊᐸᑎᒌᑦᐊᑦ ᒪᑲ ᒪᓯᒌᐃᑲᒥᑦ
ᐅᒪ ᑲ ᒥᑦᑕᑯᑦ ᒣᑦᑲᑦ ᒪᑲ

ᐊᑎᒪ ᐁ ᑭ ᒧᒋᐃᑲᑯ ᐊᑕ·ᐁ·
ᑐᓕᑕ ᐅ ·ᐃᔭ·ᐃᑐ ᓇᑕᓕ ᑲ ᐃᓱ
ᑎᑲᓯᑯᐸ ᐯᔭᑯ ᐅ ᐃᑕᒥᒪ ᑲ
ᐸᐸᑮᓕᑲ·ᐊᐊᒋ ᐅᓕᑫᓱᑯᑕ ᐅᒋᒋ
·ᐊ·ᐊ· ᐃ ᐸᐸᔅᓕᒐ·ᐊᒋ ᒪᑲ ᑐᓕᑕ
ᒥᓯ·ᐁ·ᐃᔭ·ᐃ ᒥᑯ·ᐁ· ᐁ ᐃᑕ·ᐊ
ᒋ ᐁᑐ·ᐁ ᒪᑲ ᐯᑲ ·ᐃᓴᑫᒥᑕ
ᐊᑕ ᑮᓕᐱ ·ᐃ ᑲ·ᑲᑕᑭᐊᐃᑐᑕ
·ᐊᒋ

ᑎ ᑲ ᐊ·ᑲᓱᒪ·ᐊ ᐃᒥᒥ·ᐊ
ᐊᑕᒪᓕᑲᒥᑯ ᐃᓗᑯᒐ ᐁ·ᑲᑐ ᐃᒐ
ᒥᑕᒧᑯᐸᑐ ᒋᓯᓕ ᒥ·ᑲ ·ᐃᓴᑫᒥ
ᑕ ·ᐃᑕ ᑫᒋ·ᐊ ᑭ ᐱᒥᑎᑲᒐ·
ᐅ ᒋᐸᔭᑎᑯ ᑐᒐ ᐁᓱ ᐃᓕᐸᑎᑮᒥ
ᐁᑯ ᒪᑲ ᒋᓕᑕᐊᓗ·ᑲᑕᒋ ᐅ ᒋᒋᒥ
ᐅ ᓯᑎᒥ ᑐᓕᑕ ᑭ ᑎᐱ· ᒪᑲ ᑐᓕᑕ
ᐁᑕᓕᑕᒪᐱᒥᒋ ᐅᑲ·ᐃᐊ ᒥᑐ·ᑕ
ᒧᑐ ᐁᑕᓕᑕᒪᐱᒋ ᑐᓕᑕ ·ᐃᑕ·ᐊ
ᒪᒋ ᐃᒥᒥ·ᐊ ᑲ ᑭ ᑎᐸᐃᑯ ᑐᓕᑕ
ᒪᑲ ᐁ ᐸᐱᐊᒋ ᒥᓯ·ᐁ ᑭ ᑲ

·ᐊᐸᐅᑯ·ᐊ· ᒪᓯᑯᐃᑲᒥ· ᐅᒪ ᑲ
ᒥᑦᑕᑯ· ᐯᔅᑯᔅᒥᒪᑭᓯᐅ· ᐯᔅᑲ·
ᐅᑕ·ᐊᓪᐅ· ᐯᔅᑲ· ᑭ ᑲ ᑰᓴᐅᑯ
·ᐊ· ᑎᓯᓴ ᐅ ᐱᒥᒥᑲᑕ· ᐅ ᑎᐸ
ᔅᑎᑯ· ᑕ·ᑕ· ᑐᑕᒥ·ᕿ ᔅᑭᒋᔅ·ᐃ·
ᒥᓪᑕ ᒥᑐᔅᔅ·ᐃ· ᑭ ᑲ ᐸᑭᑎᑯ
ᒪᑲ·ᐃᑯ·ᐊ· ᑭ ᑲ ᓯᑭᐅᐅᓪᑲᑯᑯ
·ᐊ· ᐯᑲ- ᑭᑦ ·ᐃᓴᕿᑦᑕᒥ· ᒥᓪᑕ
ᒪᑲ ᑭᔅᑯ· ᑭᑦ ᐅᑎᑕᒥ· ᐢᑕ·ᐊ
ᔅᒥᔅ· ·ᐅ·ᐅᒥ·· ᑲᑯ·ᐅᑦᑕᒧ· ᑭ·
ᐊᔅᒥᐅ·ᐃᒥ·ᐊ ᒥᑦᑯ· ᕿ ᐱᒪᑎ
ᓯᐅ· ᐅ· ᐊᓐᑭ· ᑯᒪ·ᐃᑕ ᐅ· ᐊᓐᑭ·
ᐱᑯ ᐱᒪᑎᓯ ᐃᑦᑐ ᒧᔅ· ᑕ ᐱᒪᑎ
ᓯ ᑭ ᐃᓪᓪᑲ ᐊᔅᒐ ᐅ· ᐊᓐᑭ· ᒧᔅ·
ᐅ· ᐊᒐ·ᑲ ᑕ ᐱᒪᑎᓯᑦᑕ·ᐊ ᑕ ᒥᑐ
ᐊᔅ·ᐊ· ᑭ ᑎᒐᑯᑯᒥ· ·ᐅᑎ ᒧᔅ·
ᑭᓪᐱ· ᐊᔅᒥᐊᔅ· ᐯᓪᑭᓪ ᒥᓪᑕ ·ᑲᔅᓪ
ᐃᑕᑎᓯᐊ· ᐅ·ᑲᒥ ᕿ ᐅᑎ ᑲᑯ·ᐅ
ᑦᑕᒥ· ·ᑲᔅᓪ ᑭ· ᐊᔅᒥᐅ·ᐃᒥ·ᐊ ᑎ
ᑭᑎᒪᕿᑦᒥᑯᔅ· ᒧᔅ· ᑭᔅᑯ· ᑭ

ᐃᓪᓐᑲ ᑭᑎᒪᑭᓯᐁᑦ ᐅᑦ ᐊᓐᑭᑦ ᐁᑲ
ᓐᐃᑕ ᐱᓯᓐᕿᒥᑕᒧᑦ ᐸᑲᑦ ᐃᑦᑕᓐᐃᑦ
ᑎᒪᓐᐃᑕ ᒥᓐᑕᑦ ᑎᑎᓪᓐᑯᒥᑦ ᑭᖓ
ᒪᑎᑐ ᐃ ᑭ ᒥᑕᑯᔪᑦ ᓐᑲᔪᑦ ᐊᔪ
ᒥᐁᓐᐃᑦ ᓐᑲᔪᑦ ᒪᑲ ᒥᑎ ᑲᑎᓐᐁ
ᑕᑕᒧᑦ ᒧᔪᑦ
ᑎᑕ ᖃᑲᒐᓐᐃᑯᑎᔪᓐᐃᔪᑦ

A. M. GARIN, O. M. I.

**Air** :—*Travaillez à votre salut.*

ᑎᓯᓵ ᐃᑕ·ᐃ ·ᐊᐸᒥᐳ
ᓱᒃ ᕞ ᒪᑐᐳ ᕞ ᑌᐃᐳ
ᕞᑕ ᐳᑎᑐ·ᐃᐳ ᒃ ᕞᐱᐊᐳ
ᓱᒃ ᕞᐳ ᐊ·ᑐᑕᒥᑎᓯᐳ
ᑎᓯᓵ ᑭ ᒪᑐᑐᑕᑎᐳ
ᕝᓵᑕ ᕞ ᒪᑐᑐᑕᑎᓯᐳ

---

ᐅ ᑎᓯᓵ ᒃ ᔭ·ᒃᔅᒥᐊᐳ ᐅᒋᑕ·
ᑭ ᓴᑭᐃᑯᓯᐳ ᑭ ᐯᒋ ᐅᒋᒋᑯᒧᐱᒡ
ᑕᑎᒧᐳ ᐁᑕᓵᑕᒪᐱᐊᐳ ᐃ ᐸᑯᓴᑕ
ᒧᔭᐳ ᑭ ᑭᑎᒪᕿᑕᒋᕿ·ᐃᐳ ᑭᒋ ᑭᑎ
ᒪᕿᑕᒥᐊᐳ ᕝᓵᑕ ᒪᒃ ᑭᒋ ᑭᑎᒪ
ᕿᑕᒪᒋᐳ ᕝᒡᒃ·ᐁ ᒃᓯᐊᓵᑭᓯᒋᐳ ᐁ
ᑕᐱᑭᓵ ᒥᓯ·ᐁ ᒥᑕᒧᐳ ᐁᔅ ᒃᒡᑭ
ᒋᕿᒪᒃᐳ ᑭᐳ ᐊᑕᒥᓯ·ᐃᐳ ᐁᐅᑯ
ᒪ ᑭᐳ ᐊᑕᒥᓯ·ᐃᐳ ᐊᒧ- ᐯᐧ ᒥᑐ
ᕝᑕᑕᒪᐳ ᔅ·ᐁᑕᒥᒧᐳ ᐊᒧ- ᐃ
·ᐃ ᐸᐸᒧᓯᕝᐊᒪᐳ ᒃ ᐸᐸ ᑕᕐ

ᑐᑐᒃᑭᑦᑕᕐᓗ ᑭᑦ ᓱᒃ ᐊᓐᑐᑕᑎᓯ
ᒪᒃᑲ ᑎ ᐅᐃᑯᑯ ᑭᑦ ᒥᓐᒃᑲᓐᐁᑕ
ᑕᒪ ᐸᓐᒃᑲᑎᑕᓐ ᑐᑐᒃᑲᐅᑦᑕᒪ ᑐᓐᑕ
ᒪᒃᑲ ᐁᕐᓗ ᒃᑲᓐᒃᑲᑕᕿᑕᕐᓗ ᒥᑕᑯ ᒃᑲ
ᐱᒪᑎᓯᐊᓐ ᑭᑕ ᒥᑐᓐᑕ ᒣᐅ ᑭᑕ
ᑎᓐᑕᑦ ᒃᑲ ᑭ ᑭᓐᑭᑯᐊᒪᓐᐃᐊᓐ ᑎ
ᑯᓯᑐᐊᒪᓐ ᑎᐸᕐᓗᑎᓐ ᐅ ᒣᓐᒃᑲᓐ ᐸᑯ
ᓴᑕᒧᑯᓐ ᑐᓐᑐ ᐯᕐᑯᓐ ᑭᑎ ᒪᑎᑐ
ᑭᑦ ᒥᓐᑐᑕᑕᓐ ᐁᕐᓗ ᒃᑭᓯᒪᑭᓐ ᐊ
ᑎᑭ ᒃ ᑭᕐᓗᓐᐊᐊᑭᑦᑎᓐ ᐊᑕᒪᑎᓴ
ᓐᐃᑕ ᒥᑯ ᒪᑎᑐ ᓐᐃᑭᐃᑯᕐᓗᓐ

---

Air :—*Suivons sur la montagne sainte.*

ᓐᐊᑭᑕᑎᓐ ᐃᓐ ᐃᑐᐅᕐᓗᓐ
ᑎᓯᓐ ᑭ ᑯᓯᑐᐅᑎᓐ
ᒥᓯᓐᐁ ᑭᓐ ᐊᑕᒥᓯᓐᐃᓐ
ᐅᑭᑕᓐ ᑎ ᒪᑯᑭᑕᓐ

---

ᒥᑯ ᒣᐅ ᒥᑯᒥᑯᓐ
ᑎᓯᓐ ᐅᓐ ᐊᑕᒥᓯᓐᐃᓐ
ᑭ ᓐᐃᑭᐅᐊᒥᑕᓐ

## Ire STATION.

Jésus condamné à mort.
Jésus condenado a muerte.

I.

V. ᑭ ᒪᑯᒋᐃᑎᒃ ᐅ ᐃᐯᑕᒥᐊᒃ ᓇᓱᓵ
ᕿᑎᓴᒃ ᑐᓕᑕ ᑭ ᑭᓵᐃᑕᒥᑎᒃ
R. ᑭ ᒥᑐᓪᑕ ᒋᐸᔅᑎᒃ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᓪᑲᑐᒃ ᐊᓵᑭ

ᐱᑕᒃ ᑭ ᐃᓪᐃᒃ ᑭᒋ ᑐᐸᐃᒃ ᓇᓱᓵ
ᓇᓱᓵ ᑲ ᐳᑐ ᓪᐃᓴᑭ ᐅᑕᒪᐅᒃ
ᐃ ᓪᐊᐸᒥᒃ ᐊᑯᓵ ᑐᓕᑕ ᑲᐃᐸᓵ ᑲ
ᐳᑐ ᐸᐸᓴᓵᐃᐅᒃ ᑲ ᒪᑐᑕᒥᒃ ᑲ
ᒋᓪᑕᐅᑯᒃ ᐸᓱᓪᓪᕿᐱᓱᒃ ᐁᑯ ᑭ ᐸ
ᑭᐃᑕᒥᒃ ᒋ ᑐᐸᐃᒃ ᐁ ᐯᑕᒃ ᒋ
ᑐᐸᐃᒃ ᒪᑲ ᑯᒪ ᓪᐊᐸᓪ ᐃᐃᑕᒥᑕᒃ
ᓪᐃᑕ ᐁᑲ ᑐᑕ ᐸᓵᑕᐃᑎᒃ ᒥᓪᑐᑕᑕᒃ
ᒋ ᑐᐸᐃᒃ ᑭᒋ ᐱᒪᒋᐊᒃ ᐸᓵᑕᐃᑎ
ᑕᒋ ᒥᑐᑐᑕᒧᒃ ᑭ ᐸᓵᑕᐃᑐᓪᐃᑯ
ᐅᒋ ᑭ ᑐᐸᐃᑯ ᓇᓱᓵ ᐁᑯ ᒪᑲ
ᐃᐃᑕᒥᒧᒃ ᒋ ᓪᕿᓪᑭᐃᐁᐸᒃ ᒥᑐᑐ
ᑕᑕᑕ ᑐᓕᑕ ᑕᓪᑕᓪᑕ ᑲ ᑭᕐᓪᐊᐊᒃ

ᑭᖽ ᒪᕆᑐ ᐁ·ᐃᑯᐃᑕ·ᐁᐊᑯ ᑭᖕ
ᐃᑕᑕᑯ·ᐊ ᒃᑯ·ᐊᐸᒪᑕ ᒪᒃ ᖁᖕ
ᑭᒋ ᐃ·ᒐᔅ ᐃ ᒪ·ᒐᔅ ᐅ ᑭᑕ
ᒃ ᑎᐸᐊᒪ·ᐃᐊ ᐅ ᑭᑕ ·ᐃᓴᕿᑕ
ᑕᒪ ᖁᖕ ᕆᑕ ᒪᒃ ᕆ ᐸᖕᑕᐃ
ᑎᑕᐃ ᑭᑕ ᒪᒃ ᑭ ·ᐃᓴᕿᑕᒐ
ᑭ ᓴᑭᐃᑎ ᐁᖕᐱᑭᒐᐁᔅ ᕆᖕᑕ
ᐊ·ᐊᔅᒐ ᐁᑕᑎᕿ ᕿ·ᒃᑯ ᑭ ᓴᑭ
ᐃᑎ ᑯᖕᐱ- ᒪᒃᕆᒥᑎᑕ·ᐁᔅ ᒃ
ᑭᔅ·ᐊᐃᑕ ᐊᑕᒪᕆᓴᑕ ᐁᒃ ·ᐃ
ᒃᑕ ᒥᑯ ᑭᔅ·ᐊᐃᑕ ᐊᑕᒪᕆᓴᑕ
ᐁᒃ ·ᐃᖕᒃᑕ ᐳᕆ ᓴᑭᐃᑕ ᐊᑕᒪ
ᕆᓴᑕ ᕆᖕᑕ ᒧᔅ ᑭᑎ ᑐᑕᒪ ᐁᔅ
ᒥ·ᑐᑕᑕᒪ

ᑯᑕ·ᐃᑯ ᑭᔅᑯ ᐁᐱᐊ·····
ᑭ ᐊᑯᒥᖕᒃᑎ ᒥᒐ·····

---

ᒪᖕᒃᒐᑕᑕᑯ ᐅ ᑎᖕ
ᑯᒪ·ᐃᑕ ᑭᑕ ·ᐊᔅ ᑭᑎᑎ

ᑎᑕ ᐱᑯ ᑎ ᐸᕐᑕᐃᑎᓗᒃ
ᐅᑯᖓ ᒋ ᑐᑕᒃ·ᐃᐊᑦ

---

ᒥᐃ ᖁᒐ ᒥᑯᒥᒃ·
ᖁᓗᕐ ᐅᑦ ᐊᑕᒥᓗ·ᐃᑦ
ᒋ ·ᐃᒋᒐᐊᒥᑦ

II.

V. ᑭ ᒪᑯᒋᐃᑎᐣ ᐅ ᐃᐯᑕᒥᐊᐣ ᑦ
ᕿᑎᔅᐣ ᕐᔅᑕ ᑭ ᑭᔅᐃᑕᒥᑎᐣ

R. ᑭ ᒥᑐᔅᑕ ᒋᐸᔭᑎᐣ ᐅᒋ ᑭ
ᐊᔅᒃᑕᕐᐣ ᐊᔅᑭ

---

ᑐᓯᔅ ᐅᑎᑯᐣ ᐅ ᒋᐸᔭᑎᑯᐣ ᐅᒋ
ᒪᕐᐣ ᐊᔅᑕᔅ

---

ᐅᑕ ᒪᒃ ᔅᐊᐸᒋᒃᑐᔅ ᐃᑕ
ᑐᓯᔅ ᒃᑭᔅᒃᐣ ᒃᔭᔅ ᒃ ᒃᑭᔅᒃᑭ
ᐊᔭᐃ ᒪᒃ ᑭ ᒧᑦᒃᑐ ᐱᑐᔅᐸ
ᐸᐣ ᒃ ᒥᔅᒃᑕᒥ ᔅᐃᑕᒋᒃᐣ ᑭ ᒥᑐ
ᑯᐸᐣ ᒃ ᒥᔅᒃᑕᒥ ᔅᐃᑕᒋᒃᐣ ᐅ
ᐸᐱᐊᒋᐣ ᕐᔅᑕ ᒪᒃ ᐅ ᒪᒋ ᐅᑕ
ᐅ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᔅᐃᐣ ᐅᑯᓯᔅᒃᑐ
ᑮᔅᐱᔅ ᒋᐸᔭᑎᐣ ᐊᔅᒋᒃᑐᒍᐣ ᐱᑭ
ᐅᑎᑎᒪᑐ ᒥᑐᕐᑕᒥᑕᒧᐣ ᔅᐃ
ᑐᓯᔅ ᒃ ᐊᔅᒃᑐᕐᒥᑕᐣ ᐊᑕ ᒥᓯ
ᐅᒥᑭᓯᐣ ᐊᑕ ᒥᓯᔅᐅ ᒥᑯᔅ

## IIème STATION.

Jésus chargé de sa Croix.
Jesus con la Cruz a Cuestas.

ᐊᑕ ᒥᓯ·ᐁ ᒥᑯ ᑏᑲᑎᑯᑊ ᐁᑐ
·ᐁᑊ ᑏᒪ ·ᐃᐁᑉ ᐃᑌᒥᑕᑊ ᐁ ᑏ
ᕐᑲᒋᐃᑯᑊ ᓱᑕ ᐃᒥᒥ·ᐊᑊ ᑕᓯᑏᑊ
> ᓵᐱᑐᑏ ·ᐁ·ᐊᑭᑏᑊ ᒋᐸᔅᑎᑊ ᒥ
ᑐᕐᒥᑕᒧᑊ ᐁᓵᐱᒋ ·ᐃᐸ- ᑭᕐ·ᐊᕐ
ᐊᑊ ᑭᑉᐱᑊ ᒪᑉᒋᑉ ᐱᑯ ᒪᒋ ᐃᑌᒥ
ᒣᑲ·ᐃᔅᑊ ᒥᑐᕐᒥᑕᒧᑊ ᕐᑉᑕ ᐁᑉ
ᐱᒋ ᐁᑲ ᑏᐁᒥᑕᒪᑊ ᑭᑉᐱᑊ ᒪᑉᒋᑉ
ᐱᑯ ᑭᑎᒪᑭᓯᐊᑊ ᕐᑉᑕ ᒪᑲ ᐃ
ᒪᒋ ᐃᑕᒪᑊ ᐊᔅᒥᐁ·ᐃᑊ ᑭᑉᐱᑊ ᒥ
ᒥᑯᔅᑯ ᑭᑎᒪᑭᓯ·ᐃᑊ ᑭᕐ ᒪᕐᑐ
ᑭᕐᑯᑊ ᒪᑲ ᑭᑉᑎᑏ- ᒋ ᐃᑐᑐᔅᑊ
ᐅ ᓵᓯᓵ ᕐ ᒪᒋ ᐱᒪᑎᓯ·ᐃᑊ ᐅ
ᒋ ᑭ ᐱᒧ·ᐊᑕᑊ ᑲ ᑯᓯ·ᑲᑊ ᒋᐸᔅ
ᑎᑊ ᕐᒥ ᒪᑲ ᑕᐱᓵᑯ- ᒪᕐᒍᑉ ᑭᒥ
ᒪᑲ ᑭᕐ ᒪᕐᑐ·ᐃᐊᑊ ᒥᓯ·ᐁ ᕿ·ᑲᑊ
ᑭ ᕐᑕ·ᐃᑕᑊ ᐊᑏ- ᒪᑲ ᐅ ᓵᓯᓵ
ᑲ ᐊ·ᑲᑏᒪᑊ ᐊᑭ ᕐ ᐸ·ᑲᒐᑊ ᐅᑕ
ᑏᑊ ᕐ ᐱᒪᑎᓯ·ᐃᑊ ·ᐃᒋᐃᑊ ᒋ ᐁᑲ
ᒥᑏ ᑭ ᑭᕐ·ᐊᐃᑕᑊ

ᒧᑕ·ᐃᒧᐅ ᑭᑦᑯ ᐅᐱᐊᑦ·····
ᑭ ᐊᒧᒥᓐᒃᑎᑦ ᒥᒐ·····

---

ᑐ ·ᐊᐸᒐᑦ ᑎᓯᓐ ·ᐃ ᔭ·ᐃᑦ
ᒧᓐᐱ- ᐅ ᐱᑭᓗᒃᐅᑯᑦ
ᒧᓐᐱ- ᒐᓐᑕ ᒥᓯ·ᐅ ᒥᑯᐅ
ᑐᒪ ᐅᒋ ᑭ ᑐᑕᑯ

---

ᒥᒧ ᒥᒐ ᒥᑯᒥᒧ·
ᑎᓯᓐ ᐅ ᐊᑕᒥᓯ·ᐃᑦ
ᒋ ·ᐃᒋᒐᐊᒥᑕ

## IIIème STATION.

Jesus tombe la première fois.
Primera caida que dio Jesus.

## III.

V. ᑭ ᒪᑯᒋᐃᑎ᐀ ᐅ ᐃᒡᑕᒥᐊ᐀ ᓂᓱᓵ ᕿᑎᓵ᐀ ᑐᓵᑕ ᑭ ᑭᓵᐃᑕᒥᑎ᐀

R. ᑭ ᒥᑐ·ᑕ ᒋᐸᔭᑎ᐀ ᐅᒋ ᑭ ᑭ ᐊ·ᒃᑐ᐀ ᐊᓵᑭ

---

ᑐᓵᑕ᐀ ᐅ ᐸᑭᑦ᐀ ᓂᓱᓵ ᐅ ᐱᒧᐊᐃ᐀ ᒋᐸᔭᑎ᐀

---

ᐅᑕ ᒪᒃ ·ᐊᐸᒋᒃᐃ· ᓂᓱᓵ ᒃ ᐸᑕᑯᓵᒃᑯ᐀ ᒋᐸᔭᑎ᐀ ᐅ ᑯᓱᓵ·ᒃᑐ ᒋ᐀ ᐅᒃ ᓴᓴᐱᒃᑐ᐀ ᐅ ·ᐊᑐᑕ᐀ ᒥᓵ ᑕᐃ ᐅ ᒥᑯ ᑐᓵᑕ᐀ ᐸᑭᑦ᐀ ᐊᓵᑭ᐀ ᒥᑐᑐᑕᒧ᐀ ᒪᒃ ᐅᓵᐱᒋ ᑭᒪ ·ᐊ ᔭᓵ ᐃᑐᑕᑕ᐀ ᓂᓱᓵ ᒥᓵᒃ᐀ ᐅᑕᒪᑯ᐀ ᑕᑐᐱᒥᑯ᐀ ᕿᓵᑕ ᒥᓵ᐀ ᐃᒥ·ᐊ ᒃ ·ᐃ ᑐᐸᐃᑯ᐀ ᒥᑐᑐᑕᑕ ᒪᒃ ᐅ ·ᐊᐸᒪ᐀ ᓂᓱᓵ ᐅ ᐱᒥᑦ᐀ ᐅ ᐸᑕ ᐱᓵᑯ᐀ ᒋᐸᔭᑎ᐀ ᑭᒋ ᐸ·ᒃᑕᒪ᐀ ᑭ ᒪᒋ ᐱᒪᑎᓱᑭ·ᐊ ᑭ ᐸᓵᑕᐃᑐ·ᐃ

ᑭ·ᐊ ᒪᒃ ᐅᒋ ᒃ ᑯᕐᑯᕿ ᒋᐸᔭ
ᑎᑯᑦ ᐁ·ᒃᑐ ᐅᒋ ᒃ ᐅᒋ ᐸᑭᕐ
ᐊᓐᑭᑦ ᐁᓪᐱᒋᑐᐁᔭᑦ ᒪᒃ ᐃᑕᑕ ᕿᓐᓱ
ᐅ ᕿᓐᓱ ᑯᑕ·ᐃ ᐁᒃ ᑭᑎᒪᕿᑕ
ᒥᓪᑭᑦ ᒃ ᒪᒋ ᑐᑕᓐᑭᑦ ᑭᓐᐱ- ᒃ
ᑯᓯ·ᒃᑦ ᒋᐸᔭᑎᑦ ᑐᓐᑕ ᒪᒃ ᐊ·ᐊ
ᕐᑐ ᒃ ᑐᑕᑯᔭᑦ ᐃ ᒪᒋ ᐃᑕᑎᓯᐊᑦ
ᐁᑯ ᒪ ᐅᒋ ᒃ ᐅᒋ ᐸᑭᕐᑭᑦ ᐊᓐᑭᑦ
ᒃ ᑭᓪᒃᑕᑕᒪᑦ ᐁ ᐊᔭᓐᑯ·ᐃᑕᑯᔭᑦ
ᕿᔭᐸ- ᑭ ᒧᓐᑐᑕᑐᑦ ᐊ·ᐊᕐᑐ ᒋ
·ᐃᓴᕿᑕᒥ·ᐃᐊᑦ ᑕᑕ ᐅᒋ ᑕᑕ
ᒪᒃ ᑭᒪ·ᐃᑕ ᒥᑭ ᑕ ᒃ ·ᐃ ᐊ·ᑐ
ᑕᑐᑦ ᑭᒋ ᑎᐱᐸᑕ·ᑕᔭᑦ ᑭᖕ ᒪᑕᑐ
ᐅᑦ ᐃ·ᑐ·ᐃᑭ ᐊᑭ- ᑐᓐᑕ ᑭᒪ·ᐃᑕ
ᒥᑭ ᑕ ᒃ ·ᐃ ᐊ·ᑐᑕᑐᑦ ᑭᒋ ᔅᑯ
ᒋᑕᔭᑦ ᑕ ᒪᒋ ᐱᒪᑎᓯ·ᐃᑭ ᑭᒪ
·ᐃᑕ ᒥᑭ ᑕ ᒃ ·ᐃ ᑐᑐᑦ ᒃ ᑭ
ᐅᒋ ᒪ·ᑐᔭᑦ ᐃ ·ᐁᐱᑕᕿᔭᑦ ᐅ ᕿᓐᓱ
ᑕᓐᒋᓪᑐᓪᑕ·ᐃᑦ ᒋ ·ᐃᒋᐊᑦ ᒋ ᐁᒃ
·ᐃᓐᒃᑕ ᒥᑭ ᐅᒋ ᐸᑭᕐᑭᑦ ᑭᖕ ᐸᑦ

ᑕᐃᑐ·ᐃᑎᑦ ᕿ ᑎᐱᐊᓗ ᑭᕐᓂᑯᑦ ᒪᒃᑲ
ᑎ ᐃᑐᒐᔭᓗ ᐊᑐᓗ
ᐃᑕ·ᐃᑏᓗ ᑭᕐᓂᑯᑦ ᐅᐱᐊᓗ·····
ᑭᑦ ᐊᑏᒥᓐᑲᑎᓗ ᑐᒐ·····

---

ᒥᑐ ᑐᒐ ᕿᓐᕿᕆᕈᒪᓗ
ᑭ ·ᐃᑎ·ᐃ ·ᐃᓴᕿᕆᕈᒥᑎᓗ
ᓱᒃ ᐊᔭᒥᐅ ᓐᕈᒪ·ᐃᓗ
ᑭ ᑯᓱᓐ ᑎ ᔅᓚᕆᒥᑦ

---

ᒥᐃ ᑐᒐ ᒥᑯᒥᑏ·
ᑎᓱᓐ ᐅᑦ ᐊᕆᒥᓯ·ᐃᓗ
ᑎ ·ᐃᑎᒐᐊᒥᑕᑦ

IV.

V. ᑭ ᒪᑯᒋᐃᑎᒃ ᐅ ᐃᐯᑕᒥᐊᒃ ᓀᓱᓵ
ᕿᑎᓵᒃ ᕐᓕ ᑭ ᑭᓵᐃᑕᒥᑎᒃ
R. ᑭ ᒥᑐᓪᓕ ᒋᐸᔭᑎᒃ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᓪᑲᕐᒃ ᐊᓵᑭ

---

ᓀᓱᓵ ᑯᑭᓪᑲᓪᐁᓪ ᐅᑲᓪᐃᐊ

—

ᒪᒪᓵᑲᐃᑕᒪᓕ ᓀᓱᓵ ᐁᓵᐱᒋ ᑲᓪ
ᕿᑕᓕᒧᑯᐸᕐᒃ ᐃᓵᐱ ᓪᐃᐊᐸᒪᒃ ᐅᑲ
ᓪᐃᐊ ᐃ ᐱᒥ ᐊᑕᒥᓯᑕᒋ ᕐᓕ ᓪᐃᑕ
ᒥᑐᓪᓕ ᒥᕐᒃ ᓪᐃᐊᐸᒪᒃ ᐅᑯᓱᓴ ᒪᒋ
ᐃᑕᑕᓪᐊ ᐁ ᐱᒥ ᑯᑕᑭᐃᑯᒃ ᑕᐱᓵ
ᑯᒃ ᑕᑕᑲᒋᑲᐃᑐ ᐅ ᐃᐃ ᒥᑐᓪᓕ
ᒥᕐᒃ ᐁᓵᐱᒋ ᑲᓪᕿᑕᓕᒧᑯᐸᕐᒃ ᐊᑕ
ᓪᐃᑕ ᓪᐃ ᐱᒪᒋᐁᓪ ᕐᓕ ᓪᐃ ᒪᓪᑲᓪᐃᓪ
ᑭᓵᕿᑕᒃ ᒪᑲ ᓪᐁᒋ ᑐᑕᓪᐃᒥᒃ ᐁ
ᓪᐃ ᐊᓪᑲᑯᑕᒋ ᐃᑕᑕᓪᐊ ᓪᐃᒋᐃᐊ
ᒪᓪᐊᑕ ᒥᑐᓪᓕ ᒥᕐᒃ ᐃ ᐸᑭᑎᑯ
ᒪᓪᐊᒃ ᐅᑯᓱᓴ ᓪᐃᒋ ᓪᑲᑕᕿᑕᓕᒧ

## IVème STATION.

Jésus rencontre Marie sa mère.
Jesus se encuentra con su madre.

·▽· ᐅᒋᑕ ᐊᔅᑐᑕᒧ ᐱᑕᑉ ▽ ᑎ
ᐱᑕᒋ ᐅᑯᓯᓴ ᐅ ᒥᑐ·ᑕ ᖓᑐ ᑭᑕ
ᒃ ·ᐃᒋ ᐊᑕᒥᓯᒧᒪ, ᑭ ᑯᓯᐧ ᐯᐸ
ᑯᑕᑭᑕ, ᐊᑕᒪᑎᓴ ᑭ ·ᐃᒋᐊ· ᖓᐧᑕ
ᑎᑕᒌ, ᐅᔅ ᓴᑭᐊᑭ, ᒃ ᐅᐧᐱᒋ
ᓴᑭᐊ, ᐃ ᑭ ᐸᐸ·ᐃᒋ·ᐊ· ·ᐊᑭᑕᑎ,
ᐃᑉᐱ ᖓᐸᐃ, ᒌᑐᑕᒪ·ᐊᑎᑎᒥᒌ,
ᖓᐧᑕ ᑎᑕᒌ, ᑭᒋ ᓱᕐᑕᑕᒪ· ᒋ
ᐅᒃ ·ᐃᐧᒃᑕ ᐸᐧᕐ·ᐃᑕᑕ·

ᒌᑕ·ᐃᒌ, ᑭᔅᑯ· ᐅᐱᔭ,·····
ᑭ, ᐊᒌᒥᐧᒃᑎ, ᖓᑐ·····

---

ᑕ·ᐯ ᑭ ᒥᑐ ᑐᑐ, ᓴᐃᒧ
ᐅ·ᒃᔅᒥᑕ· ᑭ ·ᐃᑐᒃ·ᐊ
ᒋᐸᔭᑎ· ·ᐅᐱᑎᒃᑕ·
,ᑕᒪ ᕐ ᐃᔅ ᑐᑕᒪ,

---

ᒥᒌ ᖓᑐ ᒥᑯᒥᒌ·
ᑎᓯᐧ ᐅ, ᐊᑕᒥᓯ·ᐃ,
ᒋ ·ᐃᒋᑐᐊᒥᑕ·

## V.

V. ᑭ ᒪᑯᒋᐃᑎ᐀ ᐅ ᐃᐯᑕᒥᐊ᐀ ᓂᓱᓵ
ᕿᑎᓴ᐀ ᕐᓕ ᑭ ᑭᓵᐃᑕᒥᑎ᐀
R. ᑭ ᒥᑐ᐀ᑕ ᒋᐸᔅᑎ᐀ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊ᐀ᑲᕐ᐀ ᐊᓵᑭ

---

ᓂᓱᓵ ᐃᒋᐃᑯ ᓴᐃᒧ᐀ ᒋ ᐱᒥᕐᑲ
ᑕᒥᒋ ᐅ ᒋᐸᔅᑎᑯ᐀

---

ᒪᒪᓵᑲᐃᑕᒥᑕᑕ ᐁᔅ ᑭᑎᒪᕿᑕᒥ
ᑕ᐀ ᓂᓱᓵ ᐃᓪ ᐃᐃᑕᒥᑕ᐀ ᐁᑯᖁ ᕐᑲ
᐀ᐃᒋᐃ᐀ ᕐ ᒋᐸᔅᑎᑯ᐀ ᒋ ᐱᒥᕐᑲ
ᑕ᐀ ᕿᒪ᐀ᐃᑕ ᕿᐃᐸᒥᑐ ᐅ ᒪᓪᑲ
᐀ᐃᓗ᐀ᐃ᐀ ᑭ ᐃᐃᑕᒥᑎᓱ ᒪᑎ ᕐ ᑲ
᐀ᐃᒋᐃ᐀ ᐃᑕ ᕿᕿ᐀ᐁᒥᑕ᐀ ᐁᓵᐱᓪᑕᓪ
ᑲᒥᑲᑕ᐀ ᑭ ᐃ ᑭᓵᑭᕿᐊᒪᑯᕿ᐀
ᒋ ᐃᒋ ᐊᒥᒥᓱᒪ᐀ ᐃᓪᐱ ᐊᒥᒥᓱ
ᐊᑯ ᐅ ᓂᓱᓵ ᐃᐯᑕᒥᐊ᐀ ᑭᑕ
ᕿᓵᐱ᐀ ᐅᒋᑕ᐀ ᑲ ᕐᕐᑲᒋᐃᑎᓱᔅᐸ᐀

## Vème STATION.

Jesus reçoit l'aide du Cyrénéen.
El Cireneo ayuda a Jesus.

ᓄᑦᑕᑦ ᐅᓯ ᒪᓕᒃ ᕿᕿᒃᑭᐃᑎᓯ
ᑦ ᐅᒃ ᐃᒐᑕᒥᒣᑦ ᒋ ᐅᓯᑦᑕᒪᑦ
ᕿᒃᑭᐃᑎᓯᑦᐃᑦ ᐃᒐᑕᒥᒣᑦ ᑕᔅ
ᓐ ᒋ ᒥᑦᑐᑕᒪᑦ ᑦᐊᔅᑦ ᐃᓯ ᒣᕿ
ᒐᑕᒪᕐᒥ ᒋ ᐅᒋ ᒥᒪᑦᐊᓯᐊᑦ
ᓯ ᐅᑦᐱᒋ ᒥᒪᑦᐊᓯᐊᒋᑦ ᑦᐊᑦᑯᑦ
ᐱᒋᑦ
ᐃᑕᑦᐃᒣᑦ ᑭᓯᑯᑦ ᐅᐱᐊᑦ·····
ᑭᑦ ᐊᒣᒥᑦᑲᑎᑦ ᒥᕿ·····

---

ᑭᓯᑯᑦ ᑲ ᑦᐊᔅᔅᑎᓯᐊᑦ
ᕿᐱᑭ ᑭᑦ ᐃᓯᒣᑯᑦ ᐊᑦᑭᑦ
ᒥ ᐃ ᑦᐃ ᑲᓯᐊᒪᑦᐃᐊᑦ
ᒥᓯᑦᐅ ᐸᑦᑕᐃᑐᑦᐃᒣ

---

ᒥᐃ ᒥᕿ ᒥᑯᒥᒣᑦ
ᑎᓯᑦ ᐅᑦ ᐊᑕᒥᓯᑦᐃᑦ
ᒋ ᑦᐃᒋᕿᐊᒥᑕᑦ

VI.

V. ᑭ ᒪᑫᒋᐃᑎᐣ ᐅ ᐃᐯᑕᒥᐊᐣ ᓀᓱᐣ
ᕿᑎᓴ ᕐᓕ ᑭ ᑭᐣᐃᑕᒥᑎᐣ

R. ᑭ ᒥᑐᐣᓕ ᒋᐸᔅᑎᐣ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐣᑲᕐᐣ ᐊᐣᑭ

---

ᓀᓱᐣ ᑲᓯᕐᐣᕿᕐᑯ ᐃᐣᕿᐣᐊ

---

ᒥᐣᑲᐣᐅᑕᒪᓕ ᐊᐣᐊ ᐃᐣᐣᕿᐣ ᐅᐣ
ᐱᒋ ᒥᑐ ᑐᓕᒧᑯᐸᕐᐅ ᐅ ᑲᓯᐣᕿᑫ
ᑯᐸᕐᐅ ᕐᐣᑲ ᕐᒪᑲᕐᐣᔅ ᐅ ᐣᐊᐸᒪᐣ
ᐅᐯᑕᒥᑯᑕᒋ ᐣᐊᐸᓕᐣᕐ ᑲᑭᓕᐣ
ᐅ ᓯᑯᐊᕐᐣᑕᐣ ᐅ ᐣᑭᐣᕐᑯᐣ ᐅ ᒥᑯᐣᐃ
ᐣᕿᐅᑕᒋ ᕐᐣᓕ ᒥᓯᐣᐅ ᐅᑯ ᒪᑲ
ᕿᑫᐣᐊᐸᒪᐣ ᓀᓱᐣᓴ ᑫᒪᐣᐃᓕ ᐅ ᕐ
ᓯᓕᐣᐃᑫᐣᐅᐣ ᑫᐣᐱᐣ ᑲᐣᕿᑕᓕᐣ ᒪᑐ
ᐅᐣᐱᒋ ᓴᑭᐊᐣ ᑫᒪᐣᐃᓕ ᕿᐣᑲᐣ ᑯᐣ
ᓕᐣ ᑫᐣᐅᐣ ᓀᓱᐣᓴ ᑲᓯᐣᕿᕐᐣ ᑫᒪᐣᐃᓕ
ᑭ ᕐᓯᐣᓕᐣᐃᑫᑯᓯᐣ ᐅᐣ ᐊᐣᑭᐣ ᒥᐣᑲᐣ
ᒥᓕᐣᐊᐃᑯᐣᐊᐣ ᑲᑭᓕᐣ ᑭᔅᑯᐣ ᐅᓕ

## VIème STATION.

Jésus imprime sa face sur un linge.
Jesus impreso su rostro en un paño.

ᑕᒋ ᑭᒪ·ᐃᑕ ᕐᓕᑕ ᑲᓪᑭᑕ·ᐊᑦ
ᐊᑦᖃᑕ·ᐊᑦ ᒋ ᑲᑭ·ᐊᐸᒪᒋᑦ ᐅᓪᐱᒋ
·ᐊᓴᔭᑎᓯᑕᒋ ᑭᕐᓂᑦ ᐅ ᑎᓯᓵ ᑭᑕ
ᐊ·ᐊᕐᒐ ᒥᑐᕐᕐᕐᐊᑦ ᐅᕐ ᒥᑐᕐᒋᑦ
ᑲᑭᑕ· ᐃᑕᑕ·ᐊᑦ ᑕᑦ ᑲ ᐃᕐᑭᑯᐃ
ᑯᔭᑦ ᑭ ᓴᑭᐃ·ᐅ·ᐃᑦ ᕐᑕᑭᑦ ᐅᒋ
ᑭᒪ·ᐃᓵᑲᑕ ᐊ·ᐊᕐᒐ ᕐ ᑭ ᐃᐅᑦ
ᑕᑯᕐᑭᑦ ᐅᕐ ᐃᐅᑦᑕᑯᕐᐊᑦ ᐊᑭ-
ᑭᒋ ᒪᑭᒋᐃᑕᑦ ᓱᑲ ᒪᑲ ᑭ ᒪᑭ
ᒋᐃᑎᑭᑦ ᑎᓯᓵ ᑭᑕ·ᐃ ᑭ ᕐᐸᓵᑯᓵ
ᑕ··ᐅᕐᑎᕐᑦ ᑭ ᐸᑯᓴᑕᒥᑎᑭᑦ ᒋ
ᐅᒋᑕ· ᒥᓯ·ᐅ ·ᐊᕐᑭᑭᓵᑭᓯᐊᑦ ᑲ
ᐅᒋ ᑭᕐᓂ·ᐊᐃᑕᑦ ᕐᓕᑕ ᒪᑲ ᒋ
ᒥᑐᕐᕐᐊᑦ ᕐ ᒋᒐᑯᑭᑦ ᐅᕐ ᒥᑐᕐ
ᕐᓵᑦ ᐅ·ᐸ ᒪᕐ ᐸᓵᑕᐃᑎᐊᑦ

ᑭᑕ·ᐃᑭᑦ ᑭᕐᓂᑦ ᐅᐱᐊᑦ·····
ᑭᑦ ᐊᑭᒥᓵᑲᑎᑦ ᒥᕐᑐ·····

---

ᕐᑕ·ᐃᑕᑦ ᒥᓯ·ᐅ ᕿ·ᑲᑦ
ᖁ·ᐃᓯ ·ᐸᑕ·ᐃᑐ ᐸᑦᑭᕐᑦ

ᒃ ᑭᕐᕋᑦᑎᑦ ᐧᐃ ᑎᐸᐃᑯ
ᒥ ᐃ ᐧᐃ ᐊᐧᒃᕐᕋᒥᑦ

ᒥᑯ ᒥᐅ ᒥᑯᒥᑯᐧ
ᖁᓪᓗ ᐅᑦ ᐊᑕᒥᓯᐧᐃᑦ
ᒋ ᐧᐃᒋᐅᐊᒥᑦ

VII$^{ème}$ STATION.

Jésus tombe la seconde fois
Segunda caida de Jesus.

## VII.

V. ᑭ ᒪᑯᒋᐃᑎᑦ ᐅ ᐃᐯᑕᒥᐊᑦ ᑎᓯᓐ
ᕿᑎᓐᑦ ᑐᓐᑕ ᑭ ᑭᓐᐃᑕᒥᑎᑦ
R. ᑭ ᒥᑐᑦᑕ ᒋᐸᔅᑎᑦ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᑦᑲᑐᑦ ᐊᓐᑭ

---

ᑎᓯᓐ ᒥᑯ ᑲᑦᐃᓪᑯᓯ

---

ᒥᓐᑲᑦᐅᑕᒪᑕ ᑎᓯᓐ ᑭᖓ ᒪᑐᑐ
ᐅᑯᓯᓴ ᐃ ᑲᑦᐃᓪᑯᓯᑦ ᒥᑯ ᒥᑐᑐ
ᑕᒪᑕ ᒧᒋᑦ ᐃ ᑲᑦᐃᓪᑲᑯᑦ ᐅ ᒋᐸᔅ
ᑎᑯᑦ ᒥᑯ ᐅᑕ ᑭ ᑐᑐᑲᒋᐃᑯ ᕐᒪ
ᑲᑐᔅ ᐅᑦᑲᑐ ᐃ ᑦᐃ ᑦᐊᐸᑕᐃᑕᑦ
ᐅᓐᐱᒋ ᓱᑲ ᓴᑭᐃᑕᑦ ᐅᑦᑲᑐ ᑲ
ᐃᐯᑕᒥᑎᓯᑦ ᑎᓯᓐ ᐅᑯᖓ ᒥᑯ ᑐ
ᑲ ᑲᑦᐃᓪᑯᓯᑦ ᐅᐅᑯ ᑐᓐᑕ ᐃ ᑦᐃ
ᑭᓐᑭᒧᐊᒪᑕᑦ ᑯᑐᑦᑯᑐᑐᑲ ᐃ ᐸᑭ
ᕐᑯᑦ ᑭᖓ ᐸᓐᑕᐃᑐᑦᐃᑐᑦ ᑭᒋ ᐅᑲ
ᑦᐃᓐᑲᑕ ᐊᑕᑦᐅᑕᒋᕿᔅᑦ ᑭᒋ ᑐᓐᑕ
ᒧᔅᑦ ᑭᓐᑭᓯᐊᑦ ᑭᖓ ᒪᑐᑐ ᐅ ᑭᒋ

ᑭᑎᒪᕐᑕᑕᒧᑦ·ᐃᑦ ᒥᓕᑦ·ᐅ ᕐ·ᒃᑦ
ᐅᑦ ᒃᑦᕐᑕᑕᒪᑯ ᐅᒃ ·ᐃᓐᒃᑕ ᐊᑕ
·ᐅᑕᒋᕐᑕ ·ᐊᓐᑯᑦ ᐅᑕᒧᑦ ᒥᓐᒃᑦ ᐊ
ᑕᒪᑦ ᑭᑦᑯᑦ ·ᐃ ᐃᑐᐅᔭᑦ ᐊᑕᒥᓕ
·ᐃᑎᑦ ᐱᑕᒪᑭ ᒃ ᐃᑦ ᐱᒪᑎᓕᒫᒫ·
ᐅ ᒥᓕᓐ ᒃ ᓕᑭᐅᐅᒃ·ᐃᐊᑦ ᑭᑎ
ᒪᕐᑕᒥᒫᑦ ᑭᒋ ᐅᒃ ·ᐃᓐᒃᑕ ᐸᑭᑦ
ᑎᐊᑦ ᑭᒋ ᐸᓐᑕᐃᑐ·ᐃᑎᑦ ᐅᑕᐱᑭᓐ
ᐃᐅᑕᒥᒫᑦ ᒧᔅᑦ ᒋ ᒥᑐ ᐊᐸᒋᑕᔭᑦ
ᒥᓕᑦ·ᐅ ᒃ ᐯᒋ ᐊᑕᒥᓕᐊᑦ ᐃ ·ᐃ
ᐊ·ᒃᑦᑦᒥᐊᑦ

ᒧᑕ·ᐃᒫᑦ ᑭᑦᑯᑦ ᐅᐱᐊᑦ·····
ᑭᑦ ᐊᒫᒥᓐᒃᑎᑦ ᒥᐅ·····

---

ᑦᑕ·ᐊᑦᑦᒥᓐ ᑭ ᐃ·ᐅ· ᒥᓕᓐ
ᐅᒃ ·ᐃᑕ ᑎᑕ ᒪᑐᑐᑕ·ᐃᑦ
ᑭᑕ ᐱᑯ ᒪᑐᑐᑕᑎᓕ
ᒪᑐᑐᑕ ᐸᓐᑕᐃᑐ·ᐃᑦ

---

ᒥᒧ ᒥᐅ ᒥᑯᒥᒫ·
ᒥᓕᓐ ᐅᑦ ᐊᑕᒥᓕ·ᐃᑦ
ᒋ ·ᐃᒋᐅᐊᒥᑕᑦ

## VIII^ème STATION

Jésus console les filles de Jérusalem.
Jésus consuela a las hijas de Jerusalem.

## VIII.

V. ᑭ ᒪᑯᒋᐃᑎᐣ ᐅ ᐃᐯᑕᒥᐊᐣ ᑎᓯᓐ
ᕿᑎᓐᐣ ᑐᓐᑕ ᑭ ᑭᓐᐃᑕᒥᑎᐣ
R. ᑭ ᒥᑐᐧᑕ ᒋᐸᔅᑎᐣ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑲᑐᐣ ᐊᓐᑭ

---

ᑎᓯᓐ ᑲᑭᓯᒣᐧ ᐯᒥ ᒪᑐᑕᒋ

---

ᒪᒪᓐᑲᐃᑕᒪᑕ ᐅᑕ ᐁᓐᐱᒋ ᒥᑐ
ᐃᐁᐣ ᑎᓯᓐ ᐧᐊᑐᑭᓐᑭᓯᐧ ᑕᐱᓐᑯᐧ
ᐅᐣ ᐊᑕᒥᓯᐧᐃᐣ ᑎᓯᓐ ᐃ ᐧᐊᐸᒪᐣ
ᒪᑐᑕᒋ ᑭ ᐊᐃᒥᐁᐧ ᑲᑭᓯᒣᐧ ᑐᓐᑕ
ᐃ ᑲᐧᕿᑕᑕᒥᑕᒋ ᐃᐃᐧ ᑎᓯᓐ ᐁᑲ
ᐧᐃᑕ ᑐᑕ ᐅᒋ ᒪᑐᐣ ᑭᑕᐧᐊ ᐅᒋ
ᒪᑐᐣ ᑭ ᐧᐊᓐᑲᐃᑲᑐᐧᐊ ᐅᒋ ᑐᓐᑕ
ᒪᑐᐣ ᐃᐃᐧ ᑎᓯᓐ ᑭᐣ ᐃᑯᒪᒪᐧ ᑕ
ᐱᓐᑯ ᑐᐧᑕᐣ ᒪᑐᐣ ᑭ ᐃᐃᐧᐊᐣ ᐃ ᑭ
ᐸᓐᑕᐃᑎᐁᐣ ᐁᐧᑲᑐ ᐅᒋ ᑐᑕᑯᔅᐣ
ᐊᒪᐧ ᐃᐧ ᐊᑕᒥᓯᐊᐣ

ᐅ ᑎᓯᓵ ᐅᒋᑕ· ᓴᔾᑭᐃᑯᔅᐊᑦ
ᓱᑭᑌᐅᓪᑕ·ᐃᑦ ᐊᑕᒥᓯᒋᑦ ᐅᑕᐱᑭᓵ
ᑭ ᑭᑎᒪᕐᑕᒋᕐ·ᐃᒧᑦ ᐃᔅ ᒃᒧ·ᐊ
ᐸᒥᒧᑦ ᑭᑎᒪᕐᑕᒥᒧᑦ ᒧᔅᑦ ᑭᑎ
ᐸᐸ ·ᐃᒋᐃᑕᑦ ᒋᐸᔾᑎᑯ ᒥᓪᒃᒧᑦ
ᒃᑭᓱᒥᒧᑦ ᒃ ᐃᔅ ᒃᑭᓱᒪᒋᑦ ᒃ
ᐱᒥ ᒪᐅᑕᒋᑦ

ᒧᑕ·ᐃᒧᑦ ᑭᔅᑯᑦ ᐅᐱᐊᑦ·····
ᑭᑦ ᐊᒧᒥᓪᒃᑎᑦ ᒥᐅ·····

---

ᐅ ᑎᓯᓵ ᑭᑎᒪᕐᑕᒥᑦ
ᑭᒋ ᐅᒃ ·ᐊᐅᑕᑕᒪᑦ
ᐃ ᑭ ᑭᒋ ᐊᑕᒥᓱᐊᑦ
ᒥᓪᑯᑦ ᒪᑦ ᒋ ᓴᑭᐃᑕᑦ

---

ᒥᒧ ᒥᐅ ᒥᑯᒥᒧ·
ᑎᓯᓵ ᐅᑦ ᐊᑕᒥᓱ·ᐃᑦ
ᒋ ·ᐃᒋᐅᐊᒥᑕᑦ

## IX^ème STATION.

Jésus tombe la troisième fois.
Terceira caida de Jesus.

## IX.

V. ᑭ ᒪᑫᒋᐃᑎᑦ ᐅ ᐃᐯᑕᒥᐊᑦ ᑎᒥᓐ
ᕿᑎᓐᑦ ᕐᓕ ᑭ ᑭᓐᐃᑕᒥᑎᑦ
R. ᑭ ᒥᑐᑦᑕ ᑎᐸᔭᑎᑦ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᑦᑲᕐᑦ ᐊᓐᑭ

---

ᑎᒥᓗ ᒥᑫ ᐸᑭᔅᑦ ᐁᑦᑲᕐ ᕐᑦᓗᑕ
ᐸᑭᔅᑦ

---

ᒥᓐᑲᑦᐁᑕᒪᑕ ᑎᒥᓐ ᑭᒋᑦᑕᑦᐁᑕ
ᑕᑯᒥᑦ ᐃ ᐊᒪᒋᑦᐁᑦ ᑭᒋ ᑦᐊᒋ ᑲᒥᐯᑦ
ᐁᔅᕐᑲᐃᑦ ᑲᑫᑦᐊᐸᑕᑦ ᐃᑕ ᑦᐊ
ᕐᑦᐸᐃᑦ ᒥᑐᕐᑕᑕᑦ ᑭ ᒪᒋ ᐱᒪᑎ
ᒥᑦᐃᑫᑫ ᒥᑐᕐᑕᑕᑦ ᕐᓕ ᒥᑎᑦ
ᐸᓐᑕᐃᑎᑕᒋ ᑭᒋ ᖁᑦᑲᑦ ᒥᑭᑫᒪᑦᐊᑦ
ᐅ ᒥᑯ ᐁᑦᑲᕐ ᐅᒋ ᑫᓐᐱᑦ ᑲᑦᕿ
ᑕᑕᒧᑯᐸᕐ ᑫᒪᑦᐃᑕ ᒥᑲ ᑲᑦᕿ
ᑕᑕᒧᑯᐸᑦ ᐁ ᐃᑭᑭᑕᑦ ᑦᐊ ᐃᔅ
ᐊᑕᒥᒥᑦ ᑭᑕᑫᑫᑦ ᐊᑦᐊᔅᕐᑦ ᑭ

ᒥᑐᑌᑕᒥᑯᒧ· ᐁᓵᐱᒋ ᒃᓴᕐᑕᑕᒥ
ᑎᐁᑯᐸᑌ ᐁ·ᒃᑌ ᐅᒋ ᒧᒋᑦ ᐊᐸ
ᑭᕐᒧᑯᐸᑌ

ᐅ ᖁᓱᓵ ᒧᓵᐱ- ᓱᒃ ᓴᑭᕐᑦ ᐊᔅᐃ
ᑭ ᒃ ᑌᐸᐃᒃ·ᐃᑦ ᑭᒋ ᐅᒋ ᐊ·ᒃ
ᕐᒪᒋᑦ ᒥᓱ·ᐁ ᐃᑕᑕ·ᐊᑦ ᒥᑕᒧᑦ ᐅᑦ
ᐊᓵᑭᑦ ᐁᕐ ᒃᓴᑭᕐᕐᒪᒃᑦ ᑭ ᒧᑌ
ᒃᑎᓱ·ᐃᑦ ᑭ ᑌᐱᐊᑦ ᒪᒃ ᒧᔅᑦ
ᑭᒋ ᒥᑕ·ᐊᓱᐊᑦ ᑭᕐᑯᑦ

ᒧᑕ·ᐃᒧᑦ ᑭᖁᑯᑦ ᐁᐱᐊᑦ·····
ᑭᑦ ᐊᒧᒥᓵᒃᑎᑦ ᒥᑌ·····

---

ᐅ ᖁᓱᓵ ᑭ ᓴᑭᐃᑯᓱᑦ
ᒥᖁ·ᑕ· ᑭ ᑭ ᐊ ᑦ·ᐁᑕᑎᑦ
ᑭ ᐸᑭᑎᒧᒪᑎᑦ ᑌ ᕐ·
ᒧᔅᑦ ᑭ ᒃ ᐱᕐᒋᑕᑎᑦ

---

ᒥᒧ ᒥᑌ ᒥᑯᒥᒧ·
ᖁᓱᓵ ᐅᑦ ᐊᑕᒥᓱ·ᐃᑦ
ᒋ ·ᐃᒋᑐᐊᒥᑕᑦ

## Xème STATION.

Jésus est dépouillé de ses vêtements.
Jesus esta despojado de sus vestiduras.

## X.

V. ᑭ ᒪᑯᒋᐃᑎᑦ ᐅ ᑎᐯᑕᒥᐊᑦ ᓇᓱᓐ
ᕿᑎᓐᑦ ᑐᓐᑕ ᑭ ᑭᓐᑎᑕᒥᑎᑦ
R. ᑭ ᒥᑐᑉᑕ ᒋᐸᔭᑎᑦ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᑉᒃᑐᑦ ᐊᓐᑭ

---

## ᓇᓱᓐ ᐃ ᒧᑦᑐᒃᑐᑎᐱᑎᑦ

---

ᒥᓐᒃᑐᑉᐅᑕᒪᑕ ᓇᓱᓐ ᐅᓐᐱᒋ ᐊᑕ
ᒥᐊᑉᐊᑎᐸᑐ ᐃᒃᐱ ᒣᒃᑐᒥᑯᑦ ᕐᒪ
ᑐᑐᔅ ᐅᑦ ᐊᔫᑉᐃᑐᔅ ᐊᑉᒃᑐᒃᑐ
ᑎᑐᑯᐸᑦ ᐅᑦ ᐊᔫᑉᐃᑐᔅ ᑉᐃ ᔭᑉᐃᑦ
ᓇᓱᓐ ᐃᒃᐱ ᒪᑐ ᒣᒃᑐᒥᑯᑦ ᒥᑭ
ᓴᑭᓐᑉᑐᑭᓯᑯᐸᑦ ᐅᒃᐱᒋᑕᑉᐅᑦ ᑐᑭᑭ
ᒪᒪᑉᐃᐸᑕᑕᑯᐸᑦ ᐅ ᑭᑐᑐᑎᓯᑉᐃᑦ
ᐅᑉᒃᑐᑦ ᐅᒋ ᐊᑉᐊᕐᑎ ᑐᒃᕿᑕᑕᒧ
ᑯᐸᑦ ᐅ ᒧᑦᑐᒃᑐᑎᐱᑎᑦ ᒣᑉᒃ ᐃᑕ
ᑕᑉᐊ ᑭᓐᐱᑉ ᒥᓇᑉᑕᑯᐸᑦ ᐃᑕᑕᑉᐊᑦ
ᐊᑭᑉ ᐅᕐᕐ ᑉᐱᑕᒋᑦ ᑉᐊᔭᐸᒪᑯᐸᑦᑭ

## XI.

V. ᑭ ᒪᑯᒋᐃᑎᒃ ᐅ ᐃᐯᑕᒥᐊᒃ ᖁᓪᓂ ᕿᑎᒃ ᕿᓪᑕ ᑭ ᑭᓪᐃᑕᒥᑎᒃ

R. ᑭ ᒥᑐᒃᑕ ᒋᐸᔭᑎᒃ ᐅᒋ ᑭ ᑭ ᐊᒃᑲᕿᒃ ᐊᓪᑭ

---

ᖁᓪᓂ ᐃᒃ ᐊᔪᑕᓪᒃᑲᐃᑲᕿᒃᐃᒃ ᒋᐸ ᔭᑎᑯᒃ

---

ᒥᓪᑲᒃᐅᑕᒪᑕ ᖁᓪᓂ ᐃ ᐸᑭᑎᑯ ᒪᒃᐊᒃ ᒃᐃ ᔭᒃ ᔪᒪᑲᕿᔅ ᑭᒋ ᐸᑕᓪ ᑲᐅᑯᒃ ᒃᐃᑕ ᑎᐱᑕᒃᐅ ᐅᕿᔪᕿᒥ ᑎᓯ ᐅᑭᒃ ᐊᑎᒃ ᒋᐸᔭᑎᑯᒃ ᐅᒋᑕᒃ ᑯᓪᐱᒃ ᐊᑕᒥᓯᑯᐸᒃ ᐃᒃᐱ ᑲ ᒃᑲᐅᒃ ᐅ ᒥᔅᑕᒃ ᒋᒃᑕᐊᒃᒃᑲᒃ ᐅ ᑎᒋᒃ ᐅ ᓯᑎᒃᕿᓪᑕ ᐅ ᒋᓪᑕᑕᔭ ᐸᐸᓪᑭᐸᒥᑕᒃᐊ ᑲᑭᒋᑯᑲᕿᐸᒥᑕᒃᐊ ᐅ ᒥᒃᑫᔭᐱᒃᐊ ᕐᐸᒥᑕᒃᐊ ᓯᐱᔪᔪᒃᐃ ᐸᒥᑕᒃᐊ ᖁᓪᓂ ᐅ ᒥᑯ ᐊᒃᐊᔪᕿ ᒃᐸᑕᒃᐃᑕᒪᑲᕿᒃᒧ ᒃᐃ ᔭᒃ

## XI^eme STATION.

Jésus est attaché à la Croix.
Jesus atado a la Cruz.

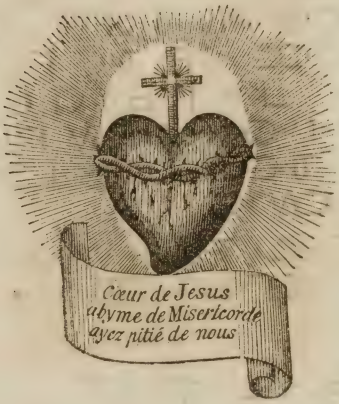
ᑭᑕ ᒪᕆ ᐸᓐᑕᐃᑐ·ᐃᑉ ᒪᕆ ᐃᑕ
ᑎᓯ·ᐃᑉ ᑭᑕ ᒪᒃ ᑭᑉ ᐃᑐ·ᐃᑉ ·ᐁᕆ
ᒧᕐᑲᕆᑕᑉ ᒃ ᑭᕐᐃᑕᑉ ᑭᕆ ᐊ·ᒃ
ᕐᒥᐊᑉ ᒪᒪᒃᑐᕆᑕᒧᑉ ᐁᕐᒥᐊᕐᑉ
ᐁᓐᐱᑐᕆᑕᑉ ᕐᓐᑕ ᐁᓐᐱᕆ ᑭᑎᒪ
ᕿᕆᒥᑯᕐᑉ ᑎᓯᓐ ᐁ ·ᐊᐸᒪᑉ ᑎᓯᓐ
ᐁ ᑐᑕ·ᐃᑉ ᓯᒃ ᐊ·ᑐᕆᒥᑎᓯᑕ ᓯᒃ
ᐸᑭᑐᕆᑕᑕ ᐊᓐᑭᑉ ᐅᑕ ᒥᑕ·ᐊᑎᑯ
ᓯ·ᐃᑉ ᒧᔅᑉ ᒥᓐᒃ·ᐁᕆᒪᑕ ᑎᓯᓐ
ᐃ ᑭ ᑎᓐᑕᐊᓐ·ᒃᐅᑉ ᒃᐁ ᑭᕐᑉ ᒃᐁ
ᑎᐱᓐᑉ ᕐᓐᑕ ᑭ ᐃᐃᑉ ᒪᑐᑕ ᐃ
ᑭ ᐸᓐᑕᐃᑎᐊᑉ

ᐃᑕ·ᐃᑉ ᑭᕐᑯᑉ ᐁᐱᐊᑉ·····
ᑭᑉ ᐊᑉᒥᓐᒃᑎᑉ ᒥᐁ·····

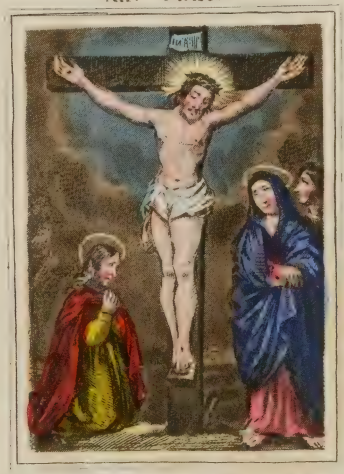
---

ᐁᒃ ·ᐃᑕ ᐸᑭᑐᕆᒥᑉ
ᑕ·ᐁ ·ᐁᓵ ᐁ ᑭ ᐸᓐᑕᐃᑎᑉ
ᐁᑐ·ᐁᑉ ᑭᑕ ᔅ·ᐁᕆᒥᑉ
ᐁᑕᑉ ·ᐁᕆ ᐁᐱᐊᑉ

ᒥᑯ ᒣᐃ ᒥᑯᒥᑭᓐ·
ᖃᓗᓐ ᐅᑦ ᐊᕐᒥᓗᔪ·ᐃᑦ
ᒋ ·ᐃᒋᐃᐊᒥᑕ·



## XII.eme STATION.




Jésus meurt sur la Croix.
Jesus muerte en la Cruz.

Imp. de Aug. Hr.ne et Cie Vinyas, Lesitour, rue Neuve-petite, n.o

## XII.

V. ᑭ ᒪᑯᒋᐃᑎᐣ ᐅ ᐃᐯᑕᒥᐊᐣ ᓀᓱᓵ
ᕿᑎᓴ ᕐᓚᑕ ᑭ ᑭᓵᐃᑕᒥᑎᐣ

R. ᑭ ᒥᑐᑦᑕ ᒋᐸᔭᑎᐣ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᑦᑲᕐᐣ ᐊᓵᑭ

---

ᓀᓱᓵ ᕐᐱᑦ ᒋᐸᔭᑎᑯᐣ

---

ᒥᓵᑲᑦᐅᑕᒪᑕ ᓀᓱᓵ ᐃᓪ ᐅᑲ
ᑦᐃᓵᑲᑕ ᐸᓵᑕᐃᑎᐣ ᐅᑐᐅᐣ ᐊᐃᑕᑦ
ᐅ ᐊᐱᑕᒋ ᕐᓗ ᒪᒋ ᐅᑕᑕᑦᐊ ᑭ
ᑕᓵᐱᑯᑕᑲᕐᑦᐊᐣ ᒪᒪᓵᑲᐅᑕᑕᑕ
ᐅᓵᐱᒋ ᑭᑎᒪᕿᑕᒋᕿᐣ ᓀᓱᓵ ᐊᔭᒥᐅ
ᐅᓵᑕᒪᑦᐅᑦ ᐃᑕᑕᑦᐊ ᑲ ᕐᐸᐃᑯᐣ
ᑭ ᐊᐃᑎᑯᐸᐣ ᐯᔭᐣ ᑲ ᑦᐃᒋ ᕐᐸᐃᐣ
ᑭᓱᑯᐣ ᑭ ᑲ ᐃᑐᑕᐣ ᑲᑯᑦᐅᑕᑎᑐᑦ
ᐅᑲᑦᐃᐊ ᒥᑐᑦᑕ ᒍᐣ ᑭᒋ ᑲᑯᑦᐅ
ᒋᒪᑕᒋ ᐸᑭᑕᒥᑦ ᑭᖓ ᒪᕐᑐᐊ

ᐃᑉ ᐅᑎᒐᑯ ᐃᑌ· ᐊᔅᐃ ᒃᑭᑕ· ᑎᐱᐸᑐ ᑭᑕᑏᑏ· ᐅᑎ ᐳᒋ ᑐᑐ· ᑎᓯᓵ ᒥ·ᒃ- ᐊᒋ ᐃᑉᐱ ᒥᓯ·ᐅ ᐅᑉᐱᑕᓵᒃᒥᒃ· ᐅᑕ·ᒃᒋᒋᑦ· ᐅᒥᑐ·ᑕ ·ᐃᒋ· ᑎᓯᓵ ᑭᔅᑯ· ᐊᓵᑭ· ᒋᓵᑕ ᐅᑕ·ᒃᒋᒋᑦ· ᒃᑭᑕ· ᒃᑉᑫᑕᑕᒧᒪᒃ ᒋᑕ·ᐊ ᓴᓯᑯ- ᑕᐱᓵᑯ- ·ᐃ ᐳᒋᐸᑐ ᐊᓵᑭ ᐅᓵᐱᑎ ᑏᒋᑭᐸᑦ· ᐅ ᒋᐱ· ᑌᐅᑦᑎᑫ·

ᑭᑕ ᒋᑕ ᐸᓵᑕᐃᑎᐊ· ᑭᑕ ᐱᑯ ᑏᒪ·ᐃᑕ ᑭ ᒃ ᒃᑉᑫᑕᒋ· ·ᐊᐸ· ᐅ·ᒃᔅᒥᑕ· ᒃᑏ·ᐊᐸ· ᐅᑯ ᐸᓯᑏ ᑯᓯ· ᑭ ᐸᓵᑕᐃᑐ·ᐃ· ᑭ ᒃ ᒃᓯᐊᒪ· ᑭᑉᐱ· ᓱᒃ ᐊ·ᑐᑕᒥ ᑎᓯᔅ· ᒥᑎᒪᑉ·ᒃᐃᒃᑌᑕ·ᐊ ᐅ ᓱᑕ ᑎᓯᓵ ᐃ ·ᐃ ᐯᐃ· ᑕᓐᐱᑐᒋᒐ ᐅ ·ᐃ ᐅᑎᒋᑉ· ᐅ ᑌᐃ ᑕᒃᑎᒃᑌᑐ ᒃᑭᑕ· ᒪᒃ ᑭ ·ᐃ ᒥᑕ· ᐅ ᑭᑎᒪ ᑫᑕᑎᑫ·ᐃ· ᑏ·ᐊᑭᓵ·ᑫᑐ ᐃ ·ᐃ ᐅᑎ

ᒥᔅᔅ ᑐᔅᑕ ᐃ ·ᐃ >ᑐᑕᒥᔅᔅ ᒃ ᐃᑦ
ᑭᑦ·ᐊᐊᑊ ᐃᔅ<ᑕᑕᒪᒃ ᒃᑭᑕ· ᑎᑭ·
ᑎ<ᔅᑎ· ·ᐃ- ᑐᐱᒪᑕ ᐅᐯᑕᒥᑕ·
ᑐᔅᑕ· ᒪᒃ ᑭ ᑐᐱ· ᑭᑕᑯᑯ· ᐅᒋ

———

ᐃᑕ·ᐃᑯᑊ ᑭᑦᑯ· ᐁᐱᐸᑊ·····
ᑭᑊ ᐊᑯᒥᔅᒃᑎᑊ ᒥᐅ·····

———

ᑎᒨᔅ ᐁᒃ ·ᐃᑕ ·ᐊᑐᑕᒥᑊ
ᒨᒃ ᑐᑊ ᐊᑐ·ᐁᑕᒥᑎᒨᑊ
ᐁᒃ ·ᐃᑕ ᐃᔅ·ᒃᐸᑕᒥᑊ
ᒧᑦᑊ ᑭ ᒃ ᓴᑭᐃᑎᑊ

———

ᒥᐃ ᒥᐅ ᒥᑯᒥᑯ·
ᑎᒨᔅ ᐅᑊ ᐊᑕᒥᒣ·ᐃᑊ
ᑎ ·ᐃᑎᐅᐊᒥᑕ·

## XIII.

V. ᑭ ᒪᑯᒋᐃᑎᒃ ᐅ ᑎᐯᑕᒥᐊᒃ ᑎᓯᓐ ᕿᑎᔅᑦ ᕐᑕ ᑭ ᑭᓐᑎᑕᒥᑎᒃ

R. ᑭ ᒥᑐ·ᑕ ᒋᐸᔭᑎᒃ ᐅᒋ ᑭ ᑭ ᐊ·ᒃᕐᒃ ᐊᓐᑭ

---

ᑎᓯᓐ ᒋᐸᔭᑎᑯᒃ ᐅᒋ ᕐᐱᒃ ᐅᒃ·ᐃᐊ ᐅᑎᑯᑯ

—

ᒥᓐᒃ·ᐯᑕᒪᑕ ᒥᑐ·ᑕ ᒣᕐ ᐯᓐᐱᒋ ᓱᒃ ᒃᕐᕿᑕᒧᑯᐸᕐ ᒃ ᕐᐱᒃ ᑕᒋ ᐅᑯᓯᓴ ᐅᑎᕐ· ᑕᑯᕐ· ᒃᑯ ·ᐊᐸᒣ· ᐯᓐᐱᒋ ·ᐊᐸᑯᑯᓯᕐᑯᐸᕐ ᐅ ᓐᑭᔅᑯᕐᑕ· ᐯᓐᐱᒋ ᒥᑯ·ᐃ·ᕿᑕ ᑎᑯᐸᕐ ·ᐊᐸᑕ·ᒣ· ᐃ ᐸᑕᐸᐱᒃᒃ ᑕᒋ ᐃ ᒃᒃᒧ·ᐃᑐᑕᒋ ·ᐊᐸᑕ·ᒣ· ᐃ ᑭ ᑕᒃᒪᑕᒋ ᐅᐃᑕᒃ ᐅ ᑎᒋᑕᒃ ᐅ ᓯᑎᑕᒃ ᕐᑕ ᐅᒋᑕ ᑯᓐᐱ·· ᒃᒃ

XIII^ème STATION.

Jésus est détaché de la Croix.
Jesus fue bajado de la Cruz.

ᑫᑦᑕᒧᑯᐸᑦ ᒥᑐᑦᑕ ᒣᐃᒡ ᑉᐃᑕ
ᐱᑯ ᑭᖓ ᒪᒋᑐ ᑭᖕᑫᑦᑕᒧᐸᑦ ᐅᖕ
ᐱᒋ ᒃᖕᑫᑦᑕᒥᐃᐅᑦᑕᑯᐸᒍ ᒥᑐᑦᑕ
ᒣᐃᒡ
ᐅ ᒥᑐᑦᑕ ᒣᐃᒡ ᒋᑦᑕᒐᑦ ᑭ ᑐᑕᑦᐃᑎ
ᒐᑦ ᐊᒐᒪ- ᑉᐅᒋ ᒃᖕᑫᑦᑕᒪᑦ ᒋ ᒪᒋ
ᐱᒪᑎᓯᑉᐃᒋᒐᑦ ᑕᐱᖕᑯ- ᑭ ᑕᒃᒥᑯᑦ
ᐃ ᒋᐸᐃᑦ ᑭ ᑯᓯᖕ ᒋᐸᔭᑎᑯᑦ ᐅᑕ
ᐱᑭᖕ ᐅᒃᑉᐃᒥᑕᑦ ᐊᔭᒥᐅ ᖕᑕᒪᑉᐃ
ᒐᑦ ᑭᒋ ᑭᑎᒪᑫᑦᒥᑯᔭᑦ ᑭ ᑯᓯᖕ
ᑎᓯᖕ ᐃᒐᑦᒥᒐᑦ ᑭᒋ ᒪᒐᒋᐊᑭᑦ ᐃ
ᐅᑎᒐᑦ ᑭ ᑯᓯᖕ ᒃ ᒋᐸᐃᑦ ᑭᑎ ᒪ
ᑫᑦᒥᒐᑦ ᑭᒋ ᐅᒃ ᑉᐃᖕᒃᑕ ᑉᐊᒋᑭᖕ
ᑭᓯᐊᑦ ᐅᖕᐱᒋ ᒃᖕᑫᑦᑕᒪᐸᑦ ᒋᐸᔭ
ᑎᑯᑦ ᒣᑉᒃᖕ ᒋᐸᐃᑦ ᑭ ᑯᓯᖕ
ᒐᑕᑉᐃᒐᑦ ᑭᔅᑯᑦ ᐅᐱᐊᑦ·····
ᑭᑦ ᐊᒐᒥᖕᒃᑎᑦ ᒣᑐ·····

---

ᑎᓯᖕ ᒋᑦ ᐊᖕᐯᑦᑕᒧᑦ ᑭ ᔭᑉ
ᐅᒋᑕ ᑭ ᐊᑕᑉᐅᔅᒥᒐᑦ

ᑭ ᒥᑯ ᑭ ᓯᑭᑫᒪᒃ
ᒥ ᑉᐁᑎ ᐊᓐᐯᑕᒧᔭᒃ

---

ᒥᑯ ᖃᐅ ᒥᑯᒥᑫᑉ
ᖁᓯᓐ ᐅᒃ ᐊᑕᒥᓯᐃᒃ
ᑎ ᑉᐃᑎᐅᐊᒥᑕᑉ

XIV^ème STATION.

Jésus mis dans le sépulcre.
Jesus puesto en el sepulchro.

## XIV.

V. ᑭ ᒪᑯᒋᐃᑎᐣ ᐅ ᐃᐯᑕᒥᐊᐣ ᖁᓱᐧ
ᕿᑎᔅᐣ ᑐᔅᑕ ᑭ ᑭᔅᐃᑕᒥᑎᐣ

R. ᑭ ᒥᑐᐧᑕ ᑎᐸᔭᑎᐣ ᐅᑎ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑲᑐᐣ ᐊᔅᑭ

---

ᖁᓱᐧ ᐃ ᑐᑯᑕᔅᑲᒪᐧᐊᑲᑐᐧᐊᐣ

—

ᐅᐅᐧᑲᐧᐊ ᖁᓱᐧ ᑲ ᐊᐧᑲᔑᒥᑕᐣ
ᐅᐧᑲᑐ ᐅᑎ ᐅᐃ ᐊᐧᖁᔅᐃᑕᒥᐧ ᐧᐃ ᔭᐧ
ᐅ ᖁᓱᐧ ᑲ ᐊᐧᑲᔑᒥᐊᐣ ᐃᐃᑕᒥᒥᑯᐣ
ᐅᐣ ᐊᔅᑭᐣ ᐅᐃ ᒪᑐᔭᐣ ᒧᔑᐣ ᑭᑎ
ᐸᐸ ᒥᔅᑲᐧᐅᑕᑕᒪᐣ ᐅᔅᐱᑎ ᑯᑐᑲ
ᑎᐃᑲᐧᐃᔭᐸᐣ ᐃᔅᐱ ᑲ ᑐᐸᐃᑲᐧᐃᐊᐣ
ᐃ ᐧᐃ ᐊᐧᑲᔑᒥᐊᐣ ᐅᐧᑲᑐ ᐅᑎ
ᐃᐃᑕᒥᑎᓱᔭᐣ ᐅᐧᑭ ᐧᐃᐸᐱᐧᑲᐣ ᑭᑎ
ᐸᑭᑎᑐᑯᔭᐣ ᐃ ᐧᐃ ᑭᔅᑭᐧᑯᒪᐧᐃᐊᐣ
ᑭᑎ ᑕᐱᔅᑯᐧ ᐅᐧᑭ ᐃᐅᔭᐣ ᐧᐊ ᐅᑎ
ᑯᒪᐣ ᒥᑐᐧᑕ ᐅᑲᑐᔅᑎᐧᐃᐣ ᑭᑎᒪ

ᕿᑕᒥᒐᓗ ᑭᒋ ᓚᒃᔅᓴ ᐊᓐᖑᑕᒥᑎᓱ
ᔅ ᑭᒋ ᒪᒃᑲ ᒐᕆᑯᑐᕆᒃᑲ ᐅᑎᒐᒪᓴ
ᒥᑐᓐᑕ ᐅᒃᑲᕆᓐᑎᐃᓗ ᕆᓐᒃᑲᐊ ᑭ
ᒋᐯᒃᒥᑯ ᑭᒋ ᐅᑎᑕ ᐊᕆᑭᓐᑭᓯ
ᑐᑎᒃᑲᐅᕿ ᕆ <ᓐᑕᐃᑐᕆᒐᓗ ᑭᒋ
ᒐᓐᐱᒋ ᐳᕆᑕᔅ ᕆ ᒪᒋ ᐱᒪᑎᓱ
ᐊᐃᒐᕆ ᕆᓐᑕ ᑭᒋ ᐅᒃᑲ ᐸᐸᒥᑕᒪᓴ
ᐊᓐᑭᓴ ᐅᑕᐊᑭ ᒧᔅᓴ ᑭᒋ ᑕᐸᐅᑕ
ᒥᑎᓱᔅᓴ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑭᑎᒪᕿᑕᒥᐊᓴ
ᑭ ᕆᐱᐊᓴ ᒪᒃᑲ ᒧᔅᓴ ᑭᒋ ᒧᔅᓴᖅ
ᐊᐸᒥᑕᓴ ᕆᓐᑕ ᑭᒋ ᐊᐸᑕᒪᓴ ᑭ
ᑭᒋᐊᑕᐊᓱᐊᓗ

ᒧᑕᐊᕆᓗ ᑭᔅᑯᓴ ᐅᐱᐊᓴ·····
ᑭᓴ ᐊᒐᒥᓐᒃᑎᓗ ᒥᕆᐅ·····

---

ᒥᑐᓐᑕ ᒥᕆᐅ ᕆ ᒃᐊᒐᓗ
ᐅᑕᐱᑭᓐ ᐊᐃ ᒃᒐᐊᕆᑕᒥᓗ
ᓱᒃᑲ ᐊᔅᒥᐅ ᓐᑕᒪᐊᓗ
ᒥᓱᐊᕆ ᒃᑲ ᕆᑕᐊᑕᓴ

ᒥᓇ ᖁᒐ ᒥᑯᒥᓇ·
ᑎᓯᓵ ᐅᑊ ᐊᑕᒥᓯ·ᐃᑊ
ᒋ ·ᐃᒋᒐᐊᒥᑕᑊ

---

V. ᑭ ᒪᓇᒋᐃᑎᑊ ᐅ ᒐᐯᑕᒥᐊᑊ ᑎᓯᓵ
ᑊᒐᑊ ᖁᑦᑕ ᑭ ᑭᑦᒐᑕᒥᑎᑊ

R. ᑭ ᒥᑐ·ᑕ ᒋᐸᔅᑎᑊ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊ·ᑲᖁᑊ ᐊᑦᑭ

---

ᐊᔅᒥᐊᑕ

ᐅ ᑎᓯᓵ ᒐᐯᑕᒥᐊᑊ ᐃ ᑭ ᐃᒐᑕ
ᑕᒪᑊ ᒋ ᐸᑕᑦᑲᐃᑲᒐᑊ ᑭ ᒋᒋᐊ ᑭ
ᓯᑕ ᖁᑦᑕ ᖁᑦᑕ ᑭ ᒐᐅ ᒋ ᑕᑲ
ᒋᑲᒐᑊ ᐅᒐᑕᑕᒪᐸᑊ ᖁᑊ ᑲ ᐊ·ᑲᔅ
ᒪ·ᐊᑊ ᐃᑕᑕ·ᐊᑊ ᐅᑕᐱᑭᑦ ᐃᒐᑕᒥᓇᑊ
ᑭᒋ ᐅᒋ ᑲᓯᐊᒪᑯᔅᑊ ᖁ ᐸᑦᑕᐃᑐ
·ᐃᓇᑊ ᔅᑊ·ᐅᑕᒥᓇᑊ ᑭᒋ ·ᑲᔅᑊ ᐃᑕ
ᑎᓯᐊᑊ ᐱᑕᑊ ᑭᒋ ᖁᐱᐊᑊ ᐅᑯ ᒪᑲ
ᑭ ᖁᐱᐊᑫ ᒋ ᒧᔅᑊ ·ᐊᐸᒥᑕᑊ ᒥ
ᑭᒋ ᒪᖁᑐ·ᐃ·ᐃᖁᑊ

ᑕᑦ ᕿ ᑐᑕᑦ ᐊᑦᐅᑯ ᐊᔅᐃ ᑦᐃ ᐳᒥ
ᐱᒪᑎᓯᑦ ᐅᒃ ᑕᑕᑐ ᖕᒃᑐᐅ
ᑯᑯᔅ ᑭᑦ ᒃᓯᐊᒪᑯᑦ

---

ᒃᑕ ᑦᐃ ᒃᑦᕿᒃᑭᑕᑦ ᑯᔅᐱᑦ ᑭ
ᐊᑦᑐᑕᒥᑎᓯᑦ ᒃᑕ ᐃᑐᑕᑕᑦ ᐊᑕᒪ
ᒥᔅᓴ ᑭ ᐅᑕᑦ ᖕᒃᑐᐅᑯᑯᔅ ᐅᑕ
ᑕᑦᐯ ᑦᒃᔅᔅᑦ ᒥ ᑕ ᑦᐅᐱᒥᒃᑦ ᐅᑯ
ᒪᒃ ᓱᒃ ᑕ ᐸᑯᔅᑕᖕᑦ ᑭᖠ ᒪᒥᑐ
ᑕ ᐃᑦᑐᑦ ᒃᑦᑭᑕᑐ ᑭᑦ ᐃᑦᑐᑦ
ᐅᑐᐅᑦ ᐅᒃ ᒃᑦᑭᑕᑐ ᐅᑐᐃᑦ ᒃᑕᕿ

La Résurrection.
La Resurreccion.

et à Toulouse, rue St Rome N° 76

ᑕ ᐃ·ᒐ· ᑭᖓ ᒪᑎᑐ ᐱᑕ·ᐃ ᑭᑕ
ᒃ ᑭᕐᔪᑦ ᑭᑕ ᕐᑕ ᒃ ᐊ·ᒃᕐᒥᔪᑦ
ᐱᒪ·ᐃᑕ ᑭᑕ ᑭ ᐱᑕ·ᐅᑕᒐᑦ ᒧᕐᔪᑦ
ᑎ ᐊᑕᒥᓯᐊᑦ ᐊᑕᒪᓪᒃᒥᑯᑦ ᑕᔭ·ᒃ-
ᐃᓴ ᑭ ·ᐃ ᔅᔅ·ᐅᑕᒥᑦ ᒧᕐᔪᑦ ᑭᕐᔪᑯᑦ
ᑎ ·ᐊᐸᒥᑕᑦ ᐅᑕᐱᑭᕐ ᑭᑎᒪᕿᑕᒥᑦ
ᐊᐃ- ·ᐃᑐᒃ·ᐅᑕᒥᑦ ᕐᑕ ᑎ ·ᐊᑕ·ᐃ
·ᐅᐱᐃᒪᑦ ᒥᑕᑯᑦ ᒃ ᑭᕐᔪ·ᐊᐃᑕᑦ ᐅ
ᑕᑯᑯᒐᐅᔭᑦ ᑎ ᐊ·ᑐᑕᒥᑎᓯᔭᑦ ᑭ
·ᐊᐸᒐᑦ ᐃᑕ·ᐃ ᐅᔪᑦ ᑭᑎᒪᑭᓯᐊᑦ
ᐅᔪᑦ·ᐃᔭ·ᐃᔭᑦ ᕐᑕ ᒪᒃ ᐃᓪ ᐅᑭ
ᒐᑯᔪᑦᐊᑦ ᐅᑕᐱᑭᕐ ᐃᑕ·ᐃ ᐅᒃ·ᐃᑕ
·ᐅᐱᑕᒥᑦ ᑕᔭ·ᒃ- ᔅᔅ·ᐅᑕᒥᑦ ᑭ
ᑯᓯᕐ ᐅᑦ ᐃᔪᕐᒃᓯ·ᐃᑦ ᐅᑭᑕ· ᕐ
·ᐸᑕ·ᐃᑕᑦ ᒥᑐᐊᔪᑦ ᑎ ᑐᑕᒪᑦ ᑭᑕ
ᒪᒃ ᐃᒪ·ᐃᑕ ᕿ·ᒃᑦ ᑭ ·ᐸᑕ·ᐃᑕᑦ
ᒥᓯ·ᐅ ᕿ·ᒃᑦ ᑭ ᑭ ᑭᔪᑕᑦ ᒥᓯ·ᐅ
ᕐᑕ ᕿ·ᒃᑦ ᑭᑕ ᕐᑕ· ᑭ ᑎᐅᑕᒐᑦ
ᐅᑭᑕ· ᑭ ᑎᐅᑕᒥᑦ ᐅᑕᐱᑭᕐ ·ᐊ
ᐸᒥᑦ ᐃᑕ·ᐃ ᒃᓯᐊᒪ·ᐃᑦ ᒥᑕᑯᑦ

ᑲ ᐸᓐᑕᐃᑎᐊᑦ ᑎ ᓱᑲ ᑉᐁᐱᑎᑦ
ᐅᑦᑕᑦᑕᑉᑐᑕᒥᑎᓯᑦ ᑎ ᐸᑭᑌᑕᒪᑉ
ᒪᑦ ᒪᑎᑐ ᑎ ᐸᑭᑌᑕᑌᑦ ᒥᓯᑉᐁ
ᒪᑦ ᒪᑎᑐ ᐅᑦ ᐃᓱᑉᑕᑉᐃᑦ ᒪᑦ
ᒪᑎᑐᑲᓯᑉᐃᑦ ᒪᑦ ᒪᑯᖓᑉᐃᑦ ᒪᑦ
ᒪᑕᑉᐄᑉᐃᑦ ᒪᑦ ᐃᐄᑕᑕᒧᑉᐃᑦ ᒪᑦ
ᑐᑕᒧᑉᐃᑦ ᒥᓯᑉᐁ ᑎᓐᑕ ᐸᓐᑕᐃᑐ
ᑉᐃᑦ ᑎ ᓱᑲ ᑉᐁᐱᑎᑦ ᒥᓯᑉᐁ ᐅᑦᑕᑉ
ᑎ ᐸᑭᑌᑕᑌᑦ ᐅᑦᑕᑉ ᑭ ᑎᑕ
ᑕᑉᐸᑦ ᑭᖓ ᒪᑎᑐ ᐃᑕᑉᐃ ᐁᑉᑲ
ᑎ ᑉᐁᑦ ᑕᑉᐯᑕᑕᑦ ᐁᑉᑲᑎ ᑎᓐᑕ
ᑉᐁᑦ ᐅᑦᑕᑉ ᑕᑉᐯᑕᒪᑦ ᒥᑕᑯᑦ ᑲ
ᑭᓐᑭᐃᐊᒪᑉᐃᐊᑦ
ᑎ ᑕᑉᐯᑕᑉᐊ ᑭᖓ ᒪᑎᑐ ᐃ ᑎᓐᑐ
ᐯᐊᑯᑦ ᑎ ᑕᑉᐯᑕᑉᐊ ᓀᓯᓐ ᕿᑎᓐᑦ ᑭᑦ
ᒪᑎᑐ ᐅᑯᓯᓴ ᑲ ᐃᑕᑕᑉᐃᐃᑎᓯᑦ ᑲ
ᔭᑕᒥᓯᑦ ᑲ ᑎᐸᐃᑦ ᑎᓐᑕ ᒋᐸᔭᑎᑯᑦ
ᑭᑕᑏᑏᑉ ᐅᑦ ᑭᑦ ᐊᑉᑲᑦᒥᐊᑦ ᑎ
ᑕᑉᐯᑕᑉᐊ ᑎᓐᑕ ᓀᓯᓐ ᐁᐱᑦ ᒥᑐᑉᑕ
ᐅᑲᑎᓐᑎᑉᐃᑎᑦ ᑉᐃᑕ ᑎ ᑲ ᐊᑉᑲᑦᒥᑉ

ᓄᑎᒐᑕᒪᓪ ᐅᑭᑕᓪ ᑕᓪᐯ ᑎᓪ ᐊᓪᐯᑕᒧᑦ
ᓇᐃ ᔭᓪ ᑎᓪ ᐊᓪᐯᑕᒧᑦ ᑐᓪᑕ ᓇᐃᑕ ᒥᑐ
ᓇᑕ ᒣᒐ ᑎᓪ ᐊᓪᖓᑕᓪ ᒥᓯᓪᐅ ᑐᓪᑕ
ᑭᕐᓱᓪ ᐅᑕᑕᓪᕿᒋᓪ ᑎ ᒃ ᓇᐃᑐᒃᓪᒃ
ᒃᑭᕿᕿ ᒥᑕᓪᐊᓯᓪᐃᑎᓪ ᑭᒋ ᐱᑐᕿᔭᓪ
ᐅᓪᒃᑐ ᐅᒐᑕᒪᑭᓪ

ᑎᓪ ᐊᑯᓯᓪ ᐊᑕᓪᐃᑕᒪ ᓪᑕᑕᒥᓯᓪ
ᒪᒃ ᑐᓪᑕ ᐅᑐᐅᓪ ᒪᒧ ᐃᒐᑕᑕᒪᓪ
ᒥᓯᓪᐅ ᑎᓪ ᐊᑕᒥᓯᓪᐃᓪ ᑎ ᑎᐱᓪᐃᓪ
ᑐᓪᑕ ᐅᑭᑕᓪ ᑎ ᐸᑭᑎᒧᒪᓪᐊᓪ ᑭᕐ
ᒪᑎᑐ ᑭᒋ ᐅᒋ ᔅᓪᐃᑕᒥᓪ ᐅᑭᑕᓪ
ᓇᓪᓪ ᐅᓪ ᐊᑕᒥᓯᓪᐃᓪ ᐅ ᒥᑯ ᑐᓪᑕ
ᒃ ᓯᑭᒧᒪᒃᓪᐃᔭᓪ ᑎ ᐸᑭᑎᒧᒪᓪᐊᓪ
ᑭᕐ ᒪᑎᑐ ᒋ ᑎᐸᐊᒪᓪᐊᓪ ᒥᑕᑯᓪ
ᒃ ᑭᓱᓪᐊᐊᓪ ᑎᐯᑕᒥᓪ ᑐᐯᑕᒥᔭᓪ
ᐃᒐᑕᒪᓪ ᐅᑭᑕᓪ ᑭ ᐸᑭᑎᒧᒪᑎᓪ
ᑎ ᔭᓪ ᓪᑕᒐᑯᓪ ᑎ ᑐᐅ ᒥᓯᓪᐅ ᑎ
ᒥᑐᑐᑕᑎᒃᓪ ᒧᑕᓪᐃ ᑭᑕ ᒧᓪᐱᓪ ᑭ
ᓴᑭᐃᑯᓯᓪ ᐊᑕᒪᑎᓴ ᓴᑭᐃᑕᓪ ᐅᓪᐱ

ᑎᑐᐁᔭᑦ ᐁᑯ ᒪᒃᑲ ᑭᕐᓂᑯᑦ ᐊᐸᑦ ᑎ ᐊᐸᒥᑕᑦ ᐁᒥᑦ

ᒥᑐᐊᓂᑦ ᑫᔭᐸᑦ ᑭᑎ ᑕᐅᐁᑦ ᑐᐧᐯᑕᑕ ᐊᐧᐯᑕᒧᑕ ᓴᑭᐊᑕ ᐊᐧᑐ ᑕᒥᑎᓯᑕ ᑕᐅᐁᐧᐃᑏ

ᐊᐧᑲᐃᑲᑐᒥᐧᐊᑦ ᐁ ᐊᑯᓯᑦ ᐁᑕ ᓂᑫᑭᑦ ᑲᑕ ᐊᔭᒥᐊᐧᐊᑦ ᑐᐧᑕ ᐧᐃᒪᐧᐊ

ᑏᐧᐱᐧ ᑐᐧᑕ ᒥᑐᐊᓂᑦ ᑭᑎ ᐅᑎᒪᑦ ᐅ ᑎᐸᔭᑎᑯᒪ ᑭᑎ ᒥᐧᑲᐧᐁᑕᒪᑦ ᑫᓯᐧᓴ ᐯᐧᑭᐧ ᑐᐧᑕ ᑕ ᐃᐧᑐᐧ ᑫᓯᐧ ᒣᑐ ᓗᓴᑦ ᓂᐧᐁᑕᑕᒥᑕᐧᐃᑦ ᐧᐃᑐᑲ ᐧᐁᑕᒥᑦ ᑐᐧᑕ ᐧᐊᑭ ᐯᑲᐧ ᑭᑎ ᐊᑎ ᑐᐱᐊᑦ

ᑕᑯᑦ ᑐᐧᑕ ᐊᔭᒥᐁᐧᐊᐅ ᒥᑐᐊᓂᑦ ᑭᑎ ᓯᐧᓴᐯᑲᑕᐧᐃᑦ ᐁᑯ ᒪᒃᑕᐧᐯ ᑏᒪᐧᐃᑕ ᒪᐧᑎᐧ ᐊᑏᐧᐁᑕᑎᑫᐧ ᐧᐊ ᑐᐱᑦ ᑕᔭᐧᑲᐧ ᒧᓴᑦ ᑕ ᐊᐧᐯᑕᒧ ᑭᑎ ᒪᑐᑐ ᐁᑐ ᐊᑯᑫᐁᑕᑕᑦ ᑫᓯᐧ ᐅᑦ ᐊᑕᒥᓯᐧᐃᑐᑦ

**Air** : *Ouvrages du Seigneur.*

—

·ᐃᑉ ᑭᖠ ᒪᕐᑐ
ᐅ ᕐᓗᑐ ᐯᔪᑯ
ᐅᑎᑕ· ᓱᒃ ᑕ·ᐯᑕ·ᐊᑕ
·ᐃᑉ ᑭᖠ ᒪᕐᑐ
ᐅ ᕐᓗᑐ ᐯᔪᑯ
·ᐃᑕ ᑭ ᑭ ᑭᕐᕐᐃᑯᕐ·
·ᐃᑉ ᐅᕐᕐᕐᑯᕐᕐ
ᐃᓪ ᐅᑎᓪᑯᕐᕐ
ᒥ ᐅᕐᕐᕐᑯᐃᑕ·
·ᐃᑉ ᐅᕐᕐᕐᑯᕐᕐ
ᐃᓪ ᐅᑎᓪᑯᕐᕐ
ᑭ ᑭᕐᐃᑯᕐ·

———

ᒥ ᐅᓚᒥᒥᑕ·
ᒃ ᑭ ᑭᕐᐃᑕ·

ᒥᓗ·ᐁ ᑎ ᒃ ᑭᖕᑫᒥᑯ
ᒥ ᐁᒐᒥᒥᑦ
ᒃ ᑭ ᑭᕐᐃᑦ
ᐅᑎᑦ· ᑎ ᒃ ᐸᒥᑦᑯ
ᑎ ᒃ ᒌᖕᑯᒥᑯ
ᑎ ᒃ ᓴᑭᐃᑯ
ᐁᖕᐱᑎᐒᐁᑎ
ᑎ ᒃ ᒌᖕᑯᒥᑯ
ᑎ ᒃ ᓴᑭᐃᑯ
ᒥ ᐁᒐᒥᒥᑦ

---

ᓱᒃ ᕿ·ᐸᒃᑎ
ᐁ·ᒃ ᒃ ᑎᐱᑎ
ᑭᖓ ᒐᐱᓗ·ᐃᑎ· ᑦ ᔭᓴ
ᓱᒃ ᕿ·ᐸᒃᑎ
ᐁ·ᒃ ᒃ ᑎᐱᑎ
ᒃᑦ ᔅ·ᐁᒥᑦᑯᓗ·ᐊ
ᒃᑦ ·ᐊᐸᐧ·ᐊ
ᑎ ᒐᐱᐃᑯᑎ

ᑎᓐᑐ ᐯᔾᑯᑦᑕᒋ
ᒃᑕ ᓴᐊᐸᒣᓴᐊᓐ
ᒋ ᐃᐱᐃᑯᒋᓐ
ᐃᐯᑦᒥᑯᒋᓐ

---

ᑎᑕ ᐸᓐᑕᑎᒋᓐ
ᐁᓴᒃ ᒃ ᑎᐱᒋᓐ
ᑭᒋ ᐃᔅᑯᐃᓐ ᑕ ᐸᑭᔅᔭᐃᓐ
ᑎᑕ ᐸᓐᑕᑎᒋᓐ
ᐁᓴᒃ ᒃ ᑎᐱᒋᓐ
ᐃᔅᑯᐃᓐ ᒧᔅᔭᓐ ᑕ ᐃᔅᓴᒃᒋᓐ
ᐊᑕᒪᔅᒃᒥᑯᓐ
ᓴᐃᓐ ᒪᒋ ᒪᑎᑐ
ᐅ ᒃ ᓴᐃᓐᐱᑎᒪᓴᐊᓐ
ᐊᑕᒪᓐᒃᒥᑯᓐ
ᓴᐃᓐ ᒪᒋ ᒪᑎᑐ
ᐃᔅ ᐁᔅᐱᑕᓴᐊᒋᓐ

---

ᑭᑕᒌᒌᓴ ᐅᒋ
ᒋ ᐃᑎᐸᔅᒃᑕᒋᓐ

ᐱᐃᑦᑦ ᐧᐃᑕ ᐅ ᑭ ᑭᑦᑦᐅᐧ
ᑭᑕᑯᑯᐧ ᐅᑎ
ᑎ ᐃᑎᐸᐧᑲᑕᐧ
ᑎ ᐧᐊᓴᔅᑕᐧ ᐅ ᑭᑦᐅᐧ
ᒥᓯᐧᐅ ᐊᐅᑯᑦᑦᐧ
ᑎᐱᐧᑭ ᐱᐃᑦᑦᐧ
ᑎ ᐅᑎ ᐧᐊᓴᔅᑕᐧ
ᒥᓯᐧᐅ ᐊᐅᑯᑦᑦᐧ
ᑎᐱᐧᑭ ᐱᐃᑦᑦᐧ
ᐧᐃᑕ ᑭ ᑭᑦᑦᐅ

---

ᒥᓯᐧᐅ ᐊᐧᐅᓴᐧᓴᐧ
ᕐᐧᑕ ᐊᐧᐊᑲᑯᐧ
ᑲ ᑎᐅᑕᑕᒧᐧᐃᑕᐧ
ᒥᓯᐧᐅ ᐊᐧᐅᓴᐧᓴᐧ
ᕐᐧᑕ ᐊᐧᐊᑲᑯᐧ
ᑲ ᐅᑎ ᐊᐸᑎᐊᑯᑎᐧ
ᑕᐧᑕᐧ ᑭᑦᑦᑲᕿ
ᑭᐧ ᐊᓴᒥᑯᑯᐧ

ᑭᑊ ᐅᔪᑯᑕᒃᐃᑯᒧ·
ᑕ·ᑕ· ᑭᕐᒃᑫ
ᑭᑊ ᐊᔅᒥᑯᒧ·
·ᐃᑕ ᐄᕝᑕᑕᑊ

---

ᐊᑕᒪᔪᒃᒥᑯᑊ
ᒋ ᐊ·ᒃᕐᒥᑕᑊ
ᑭᖑ ᒪᕐᑐ ·ᐅᑯᓯᓯᒥᑊ
ᐊᑕᒪᔪᒃᒥᑯᑊ
ᒋ ᐊ·ᒃᕐᒥᑕᑊ
ᑕ·ᐯ ᐃᑕᑕ·ᐃᐃᑎᓯ
ᐅᔪᐱ- ᓴᑭᐃᑕᑊ
ᒥᓯ·ᐅ ᐅ ᒥᑯ
ᑕ·ᐯ ᐅ ᑭ ᓯᑭᒧᑊ
ᐅᔪᐱ- ᓴᑭᐃᑕᑊ
ᒪᓯ·ᐅ ᐅ ᒥᑯ
ᑭ ᑭ ᒥᑕᑯᒧ·

---

ᒪᒃᑲ ᓴᑭᐊᑕ
ᓱᒃᑲ ᓴᑭᐊᑕ

ᑭᖾ ᒪᕝᑐ ᒃ ᑭᕐᐃᑕᑦ
ᒪᒃ ᓴᑭᐊᑕ
ᓱᒃ ᓴᑭᐊᑕ
ᒪᕝᑐ ᒃ ᒥᑐ ᑐᑕᑉᐃᑕᑦ
ᐅᓐᐱᒋᐊᑦ ᒧᕐᓱᑦ
ᐱᕐᒋᑕᑉᐊᑕ
ᒣᑉᒃᑯ ᐱᒪᑎᓯᐊᑦ
ᐅᓐᐱᒋᐊᑦ ᒧᕐᓱᑦ
ᐱᕐᒋᑕᑉᐊᑕ
ᑉᐊᓐᑯᑦ ᒋ ᐃᑐᒐᕐᓴᑦ

---

Air : *Fleuve du Tage.*

---

ᒥᑐᑉᑕ ᒣᒐ
ᒃ ᑎᐯᑕᒪᒋᑦ
ᐃᒥᒥᑉᐊᑦ
ᒐᓐᑕ ᐊᑦᖾᒥᑉᐊᑦ
ᑉᐅᑕᑉᐊᕐᒥᕐᓱᐊᑦ

ᓱᑭᐅᐁᒃᑲ·ᐃᑯᐳ
ᒃᑭᕿ ·ᐃ ᒃᑯ·ᐁᑕᒥᑯᐳ

---

ᑭᖠ ᒪᒋᑐ
ᑭ ᑭ ᑯ·ᐊᓇᒋᑊ
ᒥᑐ ᒋᐳᒃ·ᐃᑯᐳ
ᒋ ·ᐃᑐᒃ·ᐃᔭᑊ
ᐁᔅ ·ᒃᑕᑭᑕᔭᑊ
ᐁᒃ ·ᐁᐱᑕᒥᑯᐳ
ᑕ·ᐯ ᓱᒃ ᒋᑊ ᐊᑕᒥᓱᑯᐳ

---

·ᐃ ·ᐃᒋᐃᑯᐳ
ᑭᒋ ᐁᒃ ·ᐃᓵᒃᑊ
ᒪᒋ ᒪᒋᑐ
ᔅᑯᑎᒋᑯᔭᑊ
ᑭᖠ ᒪᒋᑐ ᐢᓱᓵ
ᒥᐅ ·ᐁᑯᓱᓱᒪᑊ
ᑭᓵᑎᑯ- ᑯ ᑭ ·ᐸᑕ·ᐃᑕᐳ

ᒥᑐ ᕈᒃ·ᐃᑭᑉ
ᓴᔭᑭᐃᑯᓯᑉ
ᑕᒪᕈᓴ ᒧᔪᑦ
ᓱᒃ ᓴᑭᐃᑕᑉ
ᐊᑕᒪᕈᓴ ᑎᓱᓵ
ᑭ ᓱᒃ ᓴᑭᐊᑭᑦ
ᑎᓱᓵ ᐁᓵᐱᒋ ᑭᑕ ᓴᑭᐊᑦ

---

ᐅᒋᑕ· ᓱᒃ
ᑭ ᑭᓪᑯᒥᑎᑭᑉ
ᒧᔪᑦ ᒃ ᒥᑐ
ᒃᑭ·ᐁᑕᒥᔭᑦ
ᑭ ᐱᔪᒋᑕᑎᑭᑉ
ᑭ ·ᐃ ᓴᑭᐃᑎᑭᑉ
ᐁᑕᒥᐊᑦ ᒥ ᕿ ·ᐃ ᑎᔭᑦ

---

·ᐃ ·ᐃᒋᐃᑭᑦ

ᐃ ᐱᒪᑎᓯᐊᑦ
·ᐃᑐᒃ·ᐃᑭᑦ
·ᐃ ᐃᑎ ᑎᐱᐊᑦ
ᑭᑎ ᒧᔅᑦ ᑭᓱᑯᑦ
·ᐃ- ᒥᑕ·ᐊᓯᒥᑕᑦ
ᒪᑎᑐ ᒧᔅᑦ ᑎ ·ᐊᐸᒪᑭᑦ

---

**Air :** *Esprit-Saint comblez nos vœux.*

---

ᖁᑭ ᒪᑎᑐ·ᐃᐊᑦ
·ᐃ ᔅ·ᐁᑕᒥᑭᑦ
·ᐃ ᐱᑐᒃ·ᐃᑭᑦ
ᖁᑭ ᒪᑎᑐ·ᐃᐊᑦ
·ᐊᓪᑌᑭᒪ·ᐃᑭᑦ
ᒥᑐ ᐃᓪᑯᑌ

---

ᒃᑭᑕ ᑎ·ᔅᑭᑫ
ᑭ ᒥᑐᔅᔅ·ᐃᑭ
ᑭᑕ ᐱᑕᐊ ᑎ ᑌᐃᑭᑦ

ᒪᑦ ᑲᑭᑕᑦᐁᑕᒧᑦᐃᑦ ᑦᐃ ᑲᑭᑦᑭᒥᑏᑦ
ᒋ ᓴᑭᑕᔅᑦ ᐱᑯ ᑭᑦᑯᑦ ᐁᑕᑦᑲᑫ

---

ᐱᓯᑦᑫᒥᑕᒧᑦᐃᑦ
ᑭᑦᑭᑏᐊᒪᑦᐃᑏᑦ
ᐊᔅᒥᐁᑦᐃᑦ ᐁᑦᑦᐁᑦ

---

ᒋ ᒥᑐ ᐃᑕᑎᓯᐊᑦ ᑦᑲᔅᑦᑯᐸᒥᐊᑦ
ᑎᑦᐸᑲᑦᐃᑎᑦ ᑲ ᑭᑦᑭᒥᑏᑦ ᑎᑦᐸᑲᑦᐃᑦ

---

ᑭᒋ ᔅᑯᒋᐊᑭᑦ ᐊᑦᑲᑐᒥᒥᔅᒥᑦ
ᒪᑦᑲᑦᐃᓯᑦᐃᑦ ᑦᐃ ᒥᒥᑏᑦ

---

ᑭ ᒥᑐ ᑦᐊᑦᑐᑏᒪᑦᐃᑦ ᑦᐊᑦᑐᑏᒪᑦᐃᑏᑦ
ᒋ ᑏᑦᓴᐊᑕᒪᑦ ᒧᑦᔅᑦ ᐁᑕᒧᑦ ᒥᑦᑲᑦ
ᑦᐊᑦᑯᑦ

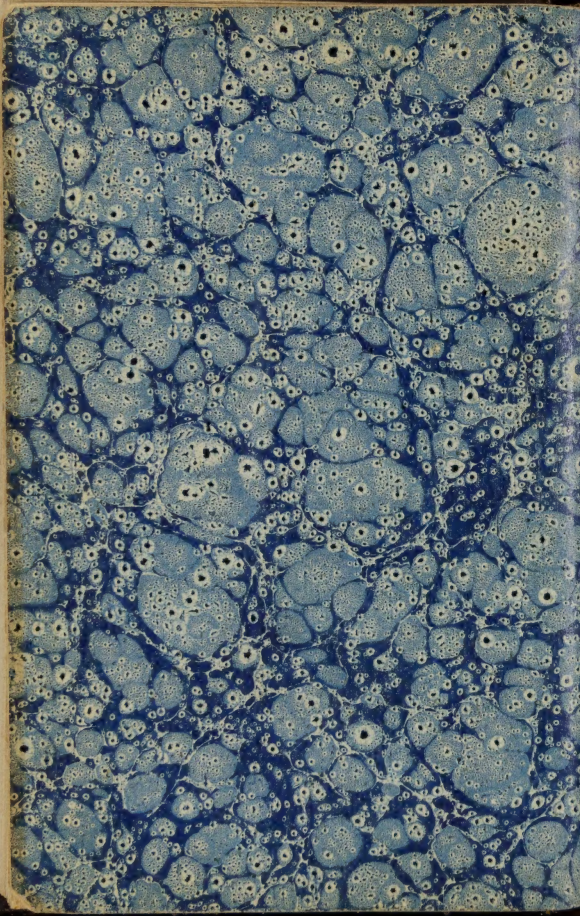
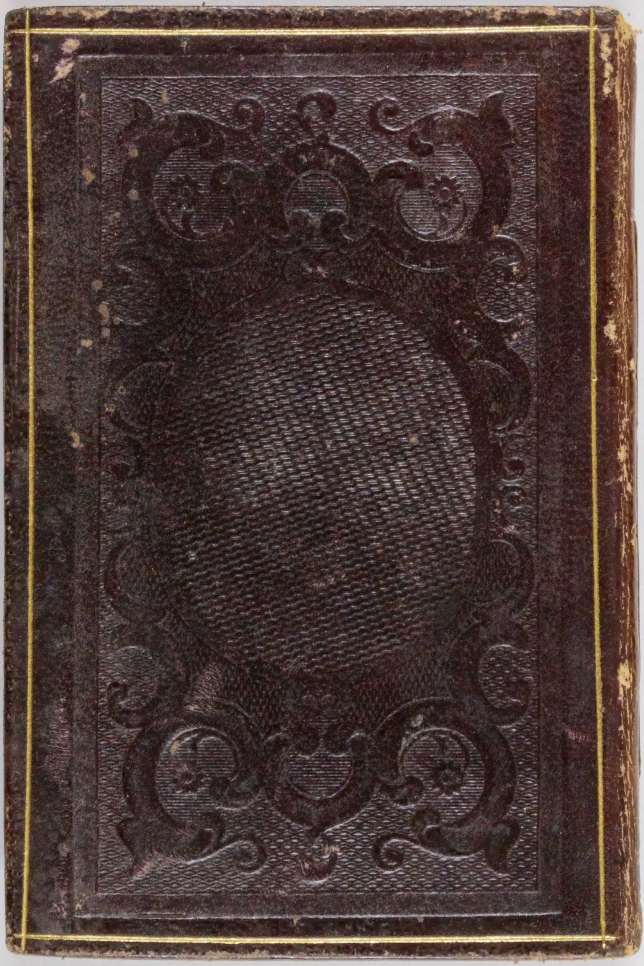
ᑭᒋ ᓴᐯᑦᑕᒪᑉ ᑎᐅ ᐅᑉ ᐃᑉᒐᑉᐃᒧ
ᑭ ᑉᐃᒃᑯᑉᐃᑉ ᑉᐃ ᒥᑦᒧᑉ

---

ᒋ ᐁᒃ ᑭᑯᑉᐊᐃᑕᑉ ᓴᕿᑦᑕᒧᑉᐃᑉ
ᑉᐃ ᓴᑭᐃᒧᑉ ᐁᐃᑎᐊᕿ ᒥᓐᑯᒥᒧᑉ

Filling Library

Ayer
PM
986
.G37
1856



AYER
Gree
-36-